

# Ottoman travel accounts to Europe

## An overview of their historical development and a commented researchers' list

*Caspar Hillebrand*, Bonn

This article is a result of my work in the research project “Europe from the outside”<sup>1</sup> at the Institute of Oriental and Asian Studies at Bonn University. While approaching the subject of Ottoman travel accounts to Europe, I found that it was hard to get a good and comprehensive yet concise overview of the existing primary and secondary literature. There are a number of partial overviews listing specific types of reports (e.g. diplomatic reports) or the most prominent and (in the eyes of the respective researcher) interesting examples, and there are a lot of studies dealing with individual travel accounts, but what I was missing was a) an introduction to the genre as a whole that focuses not on individual aspects but on the outline of the historical development as a genre, and b) a complete list of the primary sources with editions, translations, and possibly even the most important secondary literature.

I did not find such an overview or list and so started compiling them myself, as doubtlessly many other researchers have done before. The result of this work up to now is what I want to present in this article to share it with the research community and so hopefully facilitate the work of other researchers, particularly those addressing questions which cannot be sufficiently answered by looking at a few individual texts but need a broader foundation of source texts.<sup>2</sup> I also hope to further open up the subject to scholars from other fields than Ottoman studies who do not speak Turkish but are examining travel accounts in other literatures. For this purpose I have tried to include into the bibliography as many English (but also German and French) translations and studies as possible.

The structure of this article is as follows: After a short discussion of the existing research literature and of the aims and scope of the article itself, I will give an outline of the historical development of the Ottoman travel account to Europe which incorporates a list of all the individual authors of such accounts that I could find. This list is arranged in chronological order and includes information on the nature and destination of the respective journeys as well as non-biblio-

---

<sup>1</sup> For more on this project, see [www.europava.uni-bonn.de](http://www.europava.uni-bonn.de).

<sup>2</sup> Cf., for example, Suraiya Faroqhi's comment on the question of 'values' among Ottomans and Europeans (Faroqhi 2009: 86), or Denise Klein's observations on the “apparent evolution of the *sefâretnâme* genre in the course of the eighteenth century” as “another subject that deserves study” based on “a larger sample” (Klein 2010: 100).

graphical comments in footnotes.<sup>3</sup> Since I will argue that the history of the Ottoman travel account to Europe can be perceived as consisting of three broad periods, the list is divided into three corresponding sections, each of which will be followed by remarks about the texts and their context. Apart from this periodization, I also want to point out certain circumstances which suggest that the diplomatic accounts known as *sefâretnâmes* can be seen as not just a related genre but as an integral part of the genre of the Ottoman travel account. Finally, the bibliographical information for each travelogue (secondary literature, translations, editions and facsimile prints) will be provided in a separate list, along with the bibliography. Because of its length, this bibliographical part has been moved to the end of this book.

### *Overview of the research literature and scope of this article*

As stated above, there are a number of ‘partial overviews’ of the material available on Ottoman travel. On the one hand, there is the detailed and comprehensive work of Bâki Asiltürk (Asiltürk 2000a and, in a more concise form, Asiltürk 2009), which covers a lot of Ottoman travel accounts. However, it does not attempt to include all of them, it does not have an index of personal names, and it makes comparatively few references to secondary literature on the individual works. Another meritorious book containing a lot of information on the evolution of the genre but focusing on a different subject, viz. the historical development of the Ottoman attitude towards Europe, was published by İbrahim Şirin in 2006 (2<sup>nd</sup> ed.: Şirin 2009). This, too, however, is only based on a selection of travel accounts.

On the other hand, there do exist several short, concise overviews with a claim to completeness for a specific type of travel account, namely the *sefâretnâmes*, i.e. official reports of Ottoman envoys to foreign countries.<sup>4</sup> All of these works, however, explicitly or implicitly, regard the *sefâretnâmes* as a separate genre, not as a part of the genre of Ottoman travel accounts as a whole. The same apparently holds true for Asiltürk (2000b), who compiled a very valuable bibliography of

---

<sup>3</sup> For the sake of clarity, all bibliographical information is given in the appendix at the end of this book.

<sup>4</sup> The most up-to-date studies here are Afyoncu (2009, 1<sup>st</sup> ed. 2007) for all Ottoman *sefâretnâmes* up to 1845, and Yalçinkaya (2010, in English) for those up to 1797; the most comprehensive information is still given by Unat (1992) (orig. 1941, supplemented and published by B.S. Baykal in 1968). Furthermore, there are overviews by Süslü (1981/82, in French), Yalçinkaya (1996), Tuncer – Tuncer (1997), as well as the lists in Korkut (2007: 235–7) and Şirin (2009: 145–51). Unat (1992) and Süslü (1981/82) also list prints and the repositories of the manuscripts. An overview of the research literature on *sefâretnâmes* is provided in Korkut (2003) (which also includes a list of printed *sefâretnâmes*) as well as, in footnotes, in Afyoncu (2009). An account of their development is given by Beydilli (2007) (re-published in slightly modified form as Beydilli’s part of Bozkurt – Beydilli 2009). See also the section on ‘general reading’ at the end of the bibliographical list (see end of book).

primary sources which meant to include all works of travel writing in Turkish literature, but excludes almost all of the *sefâretnâmes*.<sup>5</sup> Such an approach, while not denying the existence of a relationship between diplomatic reports and travel accounts, nevertheless perpetuates an a priori division between them, neglecting the possibility of texts belonging simultaneously to different genres.

The present article, while being indebted to all the works mentioned above, attempts to see these texts from a new, more general and more inclusive angle in the hope that this may help others to discover new relations between the different members of the genre of travel accounts. At the same time, in combination with the appendix at the end of this book, it provides the kind of comprehensive yet concise reference list of Ottoman travel reports to Europe I wished for. In preparing this list, I have tried to cover *all* Ottoman travellers to Europe who wrote an account (even though there are probably some missing, see below), and attempted to give the most important secondary literature on their respective works as well as editions, translations (into modern Turkish, English, German and, to a certain degree, also French<sup>6</sup>) and facsimile prints. As far as I know, this is also the first general introduction to the subject in English, together with Bâki Asiltürk's contribution to this volume.

Naturally, there have to be certain limitations as to the scope of this article. Thus, it does not attempt to cover Turkish travel literature as a whole but restricts itself a) to travels to Europe, including a few accounts of voyages to other regions *via* Europe;<sup>7</sup> b) to the Ottoman period, making an externally motivated and in a certain sense 'artificial' cut in the year 1923, when the Republic of Turkey was founded;<sup>8</sup> and c) to Ottoman-Turkish texts,<sup>9</sup> leaving aside accounts by Ottoman subjects in other languages.<sup>10</sup> Another unavoidable limitation is that

---

<sup>5</sup> It also does not give information on secondary sources and is arranged only according to authors' names, not chronologically.

<sup>6</sup> This selection does not, of course, imply in any way that there isn't any important research literature in other languages. Some information on research in Russian and Polish, for example, may be found in Conermann (1999).

<sup>7</sup> For Ottoman travel accounts to other regions see e.g. Palabıyık (2012), Herzog – Motika (2000) and Le Gall (1990).

<sup>8</sup> Texts that were written (or first published) after 1923 are generally not included here, even if they describe travels before that date.

<sup>9</sup> With the exception of the accounts of Mahmud Râif Efendi (1793–7) and Zeyneb Hanım (1906–13) (and possibly also the anonymous illustrated *sefâretnâme/seyhâhatnâme*, 1834/5), which were written in French or English – see their respective entries in the lists in this article.

<sup>10</sup> The most prominent example here is certainly Rifâ'a at-Ṭaḥṭāwī, who wrote a highly influential report in Arabic about an educational mission sent to France in 1826–31 by the then governor of Egypt, Muhammad Ali. Although Egypt was *de facto* largely independent at the time, it was officially still part of the Ottoman Empire. On Arabic-language travel accounts to Europe, see e.g. Newman (2001, 2002 and 2008), Matar (2009), Zolondek (1971), and (in Arabic) Dâkir (2005); on Ṭaḥṭāwī's report, see also Bekim Agai's contribution in this volume. Another highly interesting topic which has scarcely been studied is

the list only covers the minority of travellers who actually wrote about their travel experiences (or, in some cases, had someone write about it), excluding the far greater number of those whose stories were told only orally or not at all. The influence and currency such oral accounts may have had is of course nearly impossible to determine today; nevertheless, as Suraiya Faroqhi has emphasized, it shouldn't be forgotten (Faroqhi 2004: 181).<sup>11</sup>

Finally, it lies in the nature of a research list like this that it can never be entirely complete – neither in regard to the secondary literature nor even in regard to the primary sources themselves. I will have overlooked a few, and there will be more texts discovered in the future. So, even as it is printed, this list will probably become outdated again. However, there is a way to address this problem: I will publish a version of the list online,<sup>12</sup> and I am asking every reader and researcher using it to e-mail me with improvements, supplementations and suggestions so that I can update the list regularly to keep it up-to-date and make it as complete within its scope as possible.<sup>13</sup> In this interactive way, I hope to achieve my above-stated primary purpose to provide a reference list for researchers in the field of Ottoman travel accounts to Europe.

### *What reports are there? An attempt at a broad periodization*

In this section, I will provide the Ottoman travel accounts to Europe that we know of, suggest a rough periodization of their development based on very general criteria such as their nature and frequency, and try to correlate this with historical events. I will not go into much detail about individual reports, but will indicate a few aspects where I think such a more detailed look might be useful to obtain a 'higher resolution' of the overall image.

If one pictures the development of the Ottoman travel account to Europe on a timeline, where each individual report known to us today is represented by a separate mark (see figure 1 below), one can distinguish at once two main phases. From the beginning of the eighteenth century on, the number of reports starts to increase markedly, and this tendency continues, with a few short interruptions, right up to the end of the Ottoman Empire (and also during Republican times

---

travel literature by Ottoman Greeks (see e.g. Minaoglou 2007); many thanks to Konstantinos Gogos, who is working on the topic himself, for bringing this to my attention.

<sup>11</sup> Further literature on travellers with and without travel reports can be found, for diplomatic travellers, e.g. in Yalçınkaya (2003) and in Yurdusev (ed.) (2004). For non-diplomatic travellers, it is even harder to keep track; some information about the different groups of Ottoman travellers to Europe can be found e.g. in Aksan (2004), and Faroqhi (2004: 178–181). On Ottoman prisoners of war, see e.g. Yanıkdağ (1999) and Hitzel (2003).

<sup>12</sup> See [www.bfo.uni-bonn.de/projekte/ottoman-travel-accounts](http://www.bfo.uni-bonn.de/projekte/ottoman-travel-accounts).

<sup>13</sup> It goes without saying that any help provided will be gratefully acknowledged in the online document.

until today). Before that, however, in the early period from the end of the 15<sup>th</sup> century until around the year 1700, Ottoman travel accounts to Europe are few and far between.

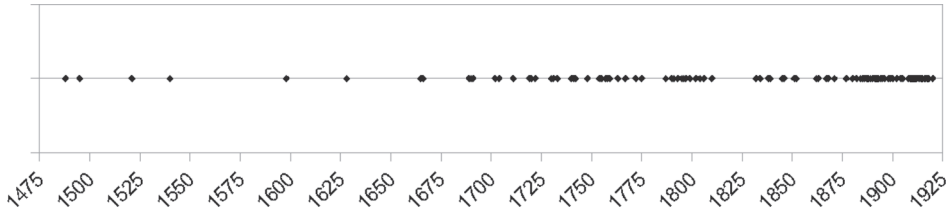


Figure 1: Frequency of Ottoman travel accounts to Europe

The authors<sup>14</sup> of travel accounts from this early phase are listed below according to the chronological order of their journeys; the list will be continued in the same way for the proposed second and third periods. In those cases where I was not able to determine the year(s) of the actual journey, I have given the year in which the text was written or first published, preceded by the small letter b (for ‘before or in’).

The capital letters in the second column of the table indicate the nature of the travel account: ‘D’ stands for diplomatic accounts and is supplemented by a small letter s – i.e. ‘Ds’ – for those diplomatic accounts which are counted among the *sefâretnâmes*<sup>15</sup>; ‘P’ is for accounts of prisoners-of-war; ‘O’ is for other accounts.

The third column states the name of the traveller and (in brackets and italics) the title of the work(s). The last column gives the main European countries visited during the journey.<sup>16</sup>

<sup>14</sup> In some cases there is more than one name associated with a text, e.g. if an ambassador had someone from his delegation write his report for him. Such cases are always explained in the footnotes. In the spelling of Ottoman personal names and book or manuscript titles throughout this article I have used a simplified transliteration based on that of the *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (vol. 1: İmlâ esasları, no page numbers).

<sup>15</sup> For an explanation of this term see below, after the second part of the list. I have indicated in footnotes attached to the respective entry those cases where there is no general agreement in the research literature over whether a text is a *sefâretnâme*.

<sup>16</sup> This last column is supposed to serve purely for orientation; it does not represent a complete list of all the countries visited by the respective traveller. In particular, the transit stations are often missing, although many reports give more or less extensive information on these, too (cf. e.g. Oğuz Karakartal’s collection of excerpts from the accounts of Ottoman and Turkish travellers passing through Italy on their way to other countries of Europe; Karakartal 2003: 125–156).

*The first period: 'exceptional travel accounts'*

1482–95	O	Cem Sultan / Anonymous ( <i>Vâkı'ât-ı Sultan Cem</i> ) <sup>17</sup>	France, Italy
1495 <sup>18</sup>	D <sup>19</sup>	Hâcı Zaganos	Austria
b.1521	O	Pirî Reis ( <i>Kitâb-ı Babriyye</i> )	Mediterranean
ca. 1540 <sup>20</sup>	D	Hidâyet Çavuş	Austria
1597–99	P	Ma'cuncuzâde Mustafa Efendi ( <i>Ser-güzêşt-i esîrî-i Malta</i> )	Malta
1625–32	P	Esîrî Hüseyin bin Mehmed	Malta
1665	Ds	Kara Mehmed Paşa	Austria
1665 <sup>21</sup>	O	Evliyâ Çelebi ( <i>Seyâhatnâme</i> )	Austria, Hungary, Balkans, Russia
ca. 1685–93	P	Süleyman Ağa <sup>22</sup>	France

<sup>17</sup> After the death of his father Mehmed II, Cem Sultan lost the battle for succession against his brother Bâyezid and fled to the Knights of St. John on Rhodes, from where he was brought to France and later to Italy. An account of his life and his experiences in Europe is given in the *Vâkı'ât-ı Sultan Cem* written years later by one of his companions – possibly his secretary Haydar Bey (cf. Vatın 1997: 86f., Hitzel 2003b: 28 and İnalçık 2004: 80f., note 2). A modified version of the text is known under the title *Gurbetnâme-i Sultan Cem* (İnalçık 2004: 66 and 81, note 3).

<sup>18</sup> The report is undated. Unat (1992) and Baykal (who revised and completed the work after Unat's death) believe the year of the delegation to be "before 1462" (p. 44), and in the table on p. 221 give 1443 as the date (see also Karamuk 1975: 289). In the absence of a better alternative, Unat tentatively identifies the signatory "Hâcı Zaganos" as the vizier of Sultan Mahmud II, Zaganos Paşa (on him, see e.g. Savvides 1999). Süslü (1981/82: 238), Yalçınkaya (1996b: 331) and Şirin (2009: 147) apparently follow this view, giving dates around 1460. However, G. Karamuk convincingly argues that the envoy Hâcı Zaganos is not identical with the vizier Zaganos Paşa and that the year of the delegation has to be 1495 (Karamuk 1975: 288–300, esp. 296).

<sup>19</sup> The diplomatic accounts of Hâcı Zaganos and Hidâyet Çavuş are often mentioned in connection with the *sefâretnâmes*, but are usually not counted among them.

<sup>20</sup> Süslü (1981/82) gives 1544 as the year of Hidâyet Çavuş's delegation but does not list a report by him. Şirin (2009: 147) and Yalçınkaya (1996b) give the date as 1540 (the latter with a question mark). See also Unat (1992: 44).

<sup>21</sup> Date of Evliyâ's trip to Vienna in the delegation of the envoy Kara Mehmed Paşa. Evliyâ's report about this visit was written much later, around 1683, as part of his ten-volume travel memoirs, the *Seyâhatnâme*. This work also contains passages about Hungary, the Balkans and Russia, as well as two fictitious accounts of trips to Western Europe. For an overview of the *Seyâhatnâme*'s contents, see Kreiser (2005: 6–8), or, in more detail, Dankoff/Kreiser (1992).

<sup>22</sup> Süleyman Ağa was a janissary who fell into captivity either during the second siege of Vienna in 1683 (Asiltürk 2009 and Akıncı 1973: 9) or at the Austrian conquest of the fortress Uyvar (today's Nové Zámky) in 1685 and was given as a slave to a French architect. For the following eight years, he travelled through France with his master, before he was finally allowed to return to the Ottoman Empire. The text is unusually structured as a game

1688–92	Ds	Zülfikâr Paşa	Austria
1688–94	P	Öküzöldüren Ahmed Paşa <sup>23</sup> [letters]	Austria
1688–1717	P	Osman Ağa <sup>24</sup> [autobiography]	Austria
1704	D	Osman Ağa [diplomatic account]	Austria

*The texts and their context (first period)*

The reports we have from the first period are a motley crew of texts differing widely in character and form: There are diplomatic reports (Hâcı Zaganos, Hidâyet, Kara Mehmed Paşa, Zülfikâr Paşa, Osman Ağa – the latter probably not officially commissioned), accounts or letters written by (former) prisoners of war (Ma‘cuncuzâde Mustafa Efendi, Esîrî Hüseyin bin Mehmed, Öküzöldüren Ahmed Paşa, Osman Ağa, Süleyman Ağa), geographical (Pîrî Reis)<sup>25</sup> and biographical works (Cem Sultan), and Evliyâ’s ‘Travel book’ (*Seyâhatnâme*), which defies any genre label.<sup>26</sup> Some are rather short and sober (Zaganos, Hidâyet, Kara Mehmed, Öküzöldüren), while others are more aptly characterized as whole books of great detail (Süleyman Ağa, Osman Ağa, Cem Sultan) or even works of epic dimensions (Pîrî Reis and particularly Evliyâ’s work of ten volumes). Next to

---

of questions and answers, with Süleyman being asked about his experiences in front of a round of noblemen in Egypt, some time after his return (Altuniş-Gürsoy 2011: 79f., Akıncı 1973: 8f.). – This Süleyman Ağa is most probably not identical with the special envoy Müteferrika Süleyman Ağa, who was sent to France in 1669, as suggested e.g. by Şirin (2009: 145, 148 and 155–159). Akıncı (1973), whom Şirin cites as a reference for this (Şirin 2009: 156, footnote 288), does not credit Müteferrika Süleyman with the text’s authorship but rather explicitly states that it is not known whether he authored a *sefâretnâme* or not (Akıncı 1973: 7). On p. 9, footnote 10, Akıncı does remark that she had thought at first that Müteferrika Süleyman might have been the author, but she then goes on to say that the content of the text examined and partly translated by her speaks against this hypothesis. Pending further research, she concludes, it is not possible to determine the identity of the text’s narrator Süleyman Ağa or indeed to say whether he is a historical person at all or just a fictitious one.

<sup>23</sup> As commander of the fortress of Belgrade, Ahmed Paşa fell into Austrian captivity in 1688 and was held in Vienna until 1694. There are five short letters by him extant from this time, which are examined in Ursinus (2004).

<sup>24</sup> Osman Ağa was a former Austrian prisoner of war, who after his return to the Ottoman Empire worked as an interpreter and a diplomat. He wrote an autobiographical work (Kreutel 1954, Kreutel/Spies 1962) as well as an account of some of his diplomatic missions (Kreutel 1966). Since he served as a diplomatic envoy only on a local level (see Kreutel 1966: 10–13), this latter report is not considered to be a *sefâretnâme*.

<sup>25</sup> Another geographical work that is often mentioned in this context is Kâtib Çelebi’s *Cihânnümâ*. However, since this is “almost exclusively based on written sources or testimonies” (Hagen 2007: 2) and not on actual travel experience in Europe, I have not listed it here. See Hagen (2007) for more information.

<sup>26</sup> According to Robert Dankoff, the leading scholar on Evliyâ, “the most exact generic description of the *Seyahatname* is: Ottoman geographical encyclopedia structured as travel account and personal memoir” (Dankoff 2005: 73).

the information-focused writings of the diplomats and geographers – but also Ahmed Paşa’s rather functional letters from captivity – stand the autobiographical narratives of the other former captives and the literary ‘Jack-of-all-trades’ Evliyâ Çelebi.

The relatively low number of travel accounts attributable to this period is not surprising given the fact that a journey to Europe was long, troublesome and dangerous; for large parts of Europe, the early-modern era was a time of almost constant warfare (cf. Tallett 1997: 13–15). Also, Ottoman travellers on the Mediterranean had to wait through the obligatory quarantine before entering a European port, and individual (non-diplomatic) Muslim travellers had the added disadvantage of not having a clear legal status in most European countries.<sup>27</sup>

All in all, this first period can be regarded as a phase in which Ottoman travel accounts to Europe were something exceptional and also ‘accidental’ in the sense that there was no coherent tradition or institution of writing them. A similar observation is made by Nicolas Vatin concerning the beginnings of Ottoman-language ‘travel literature’ when he says that prior to Evliyâ Çelebi’s account at the end of the 17<sup>th</sup> century, there was no text which treated the voyage itself as its subject (Vatin 1995: 14). I have therefore called this first phase the ‘period of exceptional travel accounts’.

Let us now return to the timeline and focus on its second part, in which the reports become more numerous (i.e. after ca. 1700). If one introduces the distinction between diplomatic and non-diplomatic as another factor, a second shift appears at around 1845, when the nature of the reports all of a sudden changes from almost exclusively diplomatic to almost exclusively non-diplomatic.<sup>28</sup> Figure 2 below shows this by marking every diplomatic account (D) with a downward triangle (▼), while the non-diplomatic accounts (P/O) are represented by an upward one (▲). This gives us a second distinct period between ca. 1700 and ca. 1845, which is the subject of the next part of the list.

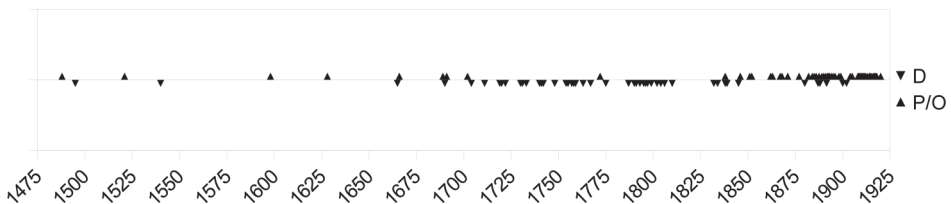


Figure 2: Nature of Ottoman travel accounts to Europe

<sup>27</sup> Aġai (2012: 12). On these matters, cf. also Hitzel (2003b).

<sup>28</sup> There is only one exception between 1700 and 1845, which is the report of the prisoner-of-war Necâtî Efendi from Russia (1771–5), although this is often counted as a diplomatic account. The only exceptions after 1845 are the so-called *Livadya sefâretnâmeleri* (1886–1902). See also the footnotes to the respective list entries below.



*The second period: the 'institutionalization' of travel accounts*

1711	Ds	Seyfullah Ağa	Austria
1719	Ds	İbrâhim Paşa / Anonymous <sup>29</sup>	Austria
1720/1	Ds	Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi	France
1722/3	Ds	Nişli Mehmed Ağa ( <i>Rusya sefâretnâmesi</i> )	Russia
1730	Ds	Mehmed Efendi ( <i>Lebistan sefâretnâmesi</i> )	Poland
1730 <sup>30</sup>	Ds	Mustafa Efendi ( <i>Istulâb-ı Nemçe</i> )	Austria
1732/3	Ds	Mehmed Said Efendi <sup>31</sup>	Sweden, Poland
1740/1	D	Ebû Sehil Nu'man Efendi <sup>32</sup> ( <i>Tedbîrât-ı pesendide</i> )	Austria
1740/1	D	Ahmed Merâmî Efendi / Hattî Mustafa Efendi ( <i>Takrîr-i Ahmed Merâmî Efendi</i> ) <sup>33</sup>	Russia
1740–2	Ds	Mehmed Emnî Beyefendi	Russia
1748	Ds	Hattî Mustafa Efendi ( <i>Viyana sefâretnâmesi</i> )	Austria
1754/5 <sup>34</sup>	Ds	Ziştöylü Ali Ağa / Anonymous <sup>35</sup> ( <i>Lebistan sefâret-nâmesi; Takrîr</i> )	Poland
1755	Ds	Derviş Mehmed Efendi	Russia

<sup>29</sup> The report about İbrâhim Paşa's mission was not written by the envoy himself but by an unnamed member of his delegation (Afyoncu 2009: 109).

<sup>30</sup> In 1746, Mustafa Efendi was commissioned to write an addition to his report that was to treat the history of Tuscany and the election of its Grand Duke Francis as Holy Roman Emperor (cf. Unat 1992: 58 and Karamuk 1975: 130). This may be the reason why Şirin (2009: 147) gives 1748 as the year of Mustafa Efendi's *sefâretnâme*.

<sup>31</sup> Son of Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi. On his embassy mission to Sweden, he also passed through Poland. Having accompanied his father to Paris in 1720/1, he was later also sent there himself (1741/2). Unat and also Afyoncu assume that he wrote a *sefâretnâme* about this mission as well, which, however, has not been discovered yet (Unat 1992: 72; Afyoncu 2003: 525r).

<sup>32</sup> Cf. Faroqhi (2009: 88–90). Although Nu'man Efendi was a member of a diplomatic delegation, his report is not considered a *sefâretnâme* since he was not sent to a foreign court. He belonged to a commission measuring out the new border between Austria and the Ottoman Empire after the Treaty of Belgrade (1739). In his report, he describes the problems and difficulties of this mission (see Erich Prokosch in Ebû Sehil Nu'man 1972: 10).

<sup>33</sup> A border-commission report like that of Ebû Sehil Nu'man Efendi, it was written by Hattî Mustafa on behalf of Ahmed Merâmî Efendi after surveying the new border with Russia in 1740/1 (cf. Afyoncu 2009: 113, footnote 490). Hattî Mustafa also authored a *sefâretnâme* about Vienna (see below, year 1748).

<sup>34</sup> According to Topaktaş (2010: 997), Ali Ağa left Istanbul in 1754 and probably returned in 1755. Yalçınkaya (1996b: 332) lists only the year 1755; Unat (1992: 97) gives 1755, too, although the table at the end of his book has 1754. Süslü (1981/82: 246) has 1756.

<sup>35</sup> Ali Ağa's *sefâretnâme* is the only one written entirely in verses. These were not composed by Ali Ağa himself but by someone in his delegation (Unat 1992: 98).

1757/8	Ds	Kapıcıbaşı Mehmed Ağa	Poland
1757/8	Ds	Şehdî Osman Efendi	Russia
1757/8	Ds	Ahmed Resmî Efendi ( <i>Viyana sefâretnâmesi</i> )	Austria
1763/4	Ds	Ahmed Resmî Efendi ( <i>Prusya sefâretnâmesi</i> )	Prussia
1767/8	Ds	Kesbî Mustafa Efendi ( <i>İbretnüümâ-yı devlet</i> ) <sup>36</sup>	Russia
1771–5	P	Silahdar İbrâhim Paşa / Necâtî Efendi <sup>37</sup> ( <i>Sefâret-nâme-i Necâtî / Târib-i Kırım</i> )	Russia
1775/6	Ds	Abdülkerim Paşa / Mehmed Emin Nahîfî Efendi ( <i>Sefâretnâme-i Abdülkerim Paşa</i> ) <sup>38</sup>	Russia
1787/8	Ds	Vâsif Efendi	Spain
1790–2	Ds	Ahmed Azmî Efendi	Prussia
1791/2	Ds	Ebûbekir Râtib Efendi <sup>39</sup>	Austria
1793/4	Ds	Mustafa Râsih Efendi / Seyyid Abdullah Efendi <sup>40</sup>	Russia
1793–7 <sup>41</sup>	Ds	Mahmud Râif Efendi ( <i>Journal du voyage de Mahmoud Raïf Efendi en Angleterre</i> ) <sup>42</sup>	UK
1795–7	Ds	Yûsuf Âgah Efendi / Anonymous <sup>43</sup> ( <i>Havâdis-</i>	UK

<sup>36</sup> Süslü was the first to list this text as a *sefâretnâme* (1981/82: 236, footnote 9; 247), giving the title as *İbretnüümâ-i Devlet*. Yalçınkaya (2010: 32; 41) also lists it as a *sefâretnâme*, but under the title *İbretnüümâ-yı Devlet*. This latter title is also found in Lemerrier-Quellejeay (1965: 267); according to the information given there, the text was written only in 1213h (1798/9). Afyoncu (2009) does not include this text in his enumeration of *sefâretnâmes*.

<sup>37</sup> This report is listed by Unat as the *sefâretnâme* of Silahdar İbrâhim Paşa (Unat 1992: 116–128). The latter served as commander of the Ottoman army on the Crimea in the Russian-Ottoman war of 1768–74 and was captured by the Russians in 1771. The actual author of the report was his secretary Necâtî Efendi, who was also captured. Unat states that although the text is not a *sefâretnâme* in the usual sense (Unat 1992: 116), there are some similarities, particularly in the part describing the invitation of the pasha as a prisoner-of-war to the court of Catherine the Great in St. Petersburg (Unat 1992: 122ff.). Süslü (1981/82: 247) and Yalçınkaya (1996b: 332) also count the text among the *sefâretnâmes*, whereas Afyoncu instead lists it among the captivity reports (*esâretnâmes*) (Afyoncu 2009: 157). The title of the work is mentioned as *Târib-i Kırım* ('History of the Crimea') at the end of the text itself, according to Unat (1992: 117).

<sup>38</sup> This report was not written by the envoy, Abdülkerim Paşa, himself but by the poet and writer Nahîfî Efendi, who accompanied the delegation as its official chronicler (Unat 1992: 130).

<sup>39</sup> Apart from his main report of 490 pages, Ebûbekir Râtib Efendi also wrote five shorter treatises about his stay in Vienna (cf. Yalçınkaya 2010: 31).

<sup>40</sup> The report was not written by the envoy Mustafa Râsih himself but by his first secretary Seyyid Abdullah Efendi (Conermann 1999: 263f.).

<sup>41</sup> Years according to Yalçınkaya (1996b: 332) and Yalçınkaya (1994: 385). Süslü gives 1793/4 for Mahmud Râif and 1793–6 for Yûsuf Âgah (whom Mahmud Râif served as first secretary) (Süslü 1981/82: 237). Unat has 1793–6 for both of them (Unat 1992: 168, 178).

<sup>42</sup> Mahmud Râif wrote his account in French.

*nâme-i İngiltere*)

1797/8	Ds	Giritli Ali Aziz Efendi <sup>44</sup>	Prussia
1797– 1802	Ds	Moralı Seyyid Ali Efendi <sup>45</sup>	France
1802	Ds	Âmedî Mehmed Said Gâlib Efendi	France
1802–6	D	Hâlet Efendi <sup>46</sup> [letters]	France
1806/7 <sup>47</sup>	Ds	Seyyid Mehmed Emin Vahid Efendi ( <i>Fransa se-fâretnâme</i> si)	France, Poland <sup>48</sup>
1806–11	Ds	Seyyid Abdürrahim Muhibb Efendi ( <i>Büyük se-fâretnâme</i> ; <i>Küçük sefâretnâme</i> )	France
1832	Ds	Mehmed Nâmık Paşa ( <i>Takrirler</i> ) <sup>49</sup>	UK
1834/5 <sup>50</sup>	D(s?)	Mehmed Nâmık Paşa / Anonymous / Aleko Paşa(?) <sup>51</sup> [illustrated <i>sefâretnâme/seyhâtnâme</i> ]	France, UK

<sup>43</sup> Yûsuf Âgah Efendi was the first permanent ambassador of the Ottoman Empire in the UK and in Europe as a whole. The *Havâdisnâme-i İngiltere* is a collection of his notes and correspondence with the Sublime Porte compiled by an unnamed writer (Afyoncu 2009: 117). Although Yûsuf Âgah was ambassador from 1793 to 1797, this text only covers the years 1795–7 (Yalçinkaya 2010: 13).

<sup>44</sup> First permanent ambassador of the Ottoman Empire in Prussia.

<sup>45</sup> First permanent ambassador of the Ottoman Empire in France.

<sup>46</sup> Hâlet Efendi did not write a proper *sefâretnâme* but sent letters about his experiences back to Istanbul. See Safi (2011: 51) and Kuran (1988).

<sup>47</sup> Şirin (2009) gives the year 1807 on p. 145 (footnote 201), but has 1806 on p. 148. Yalçinkaya (1996b: 332) has 1806, Süslü (1981/82: 241) has 1806/7. Şirin also speaks of a second *sefâretnâme* by the same author entitled *1811 senelerinde Avrupa vaz'iyeti*, which deals with the political and economic situation at the time in several European countries including Russia (Şirin 2009: 145, footnote 201). However, since this short description seems to suggest that this was not the report of any specific diplomatic mission or journey, the text does probably not qualify as a travel account or even a *sefâretnâme* in the 'classical' sense of the term (cf. below).

<sup>48</sup> Mehmed Emin Vahid Efendi led a delegation to Napoleon I of France. However, since Napoleon was on a campaign in Poland, Mehmed Emin Vahid had to follow him there before meeting him again in Paris a few months later (Helmschrott 2012: 78–80).

<sup>49</sup> Mehmed Nâmık Paşa was sent to London twice: first in 1832, then again in 1834–6 (see Unat 1992: 211 and Saydam 2006: 379); the *Takrirler* are a collection of political/diplomatic notes and letters from his first mission (Unat 1992: 210–4). Apart from these, there is also an illustrated *sefâretnâme* of more general content which is often attributed to him but was actually composed by someone else (see next entry).

<sup>50</sup> Süslü lists a *sefâretnâme* about Austria by an Aleko Paşa from 1876 (Süslü 1981/82: 239). Neither Unat (1992) nor Yalçinkaya (1996b) say anything about Aleko Paşa. (See also following footnote.)

<sup>51</sup> According to Şirin (2009: 244–8, cf. also 145, footnote 203), this report was written by an Ottoman official close to Mehmed Nâmık Paşa (possibly someone from his delegation or his successor Beylikçi Nûrî Efendi) and is the first illustrated Ottoman travel account. There are two manuscript versions, of which the slightly shorter one was presented by Buluç (1981) and examined by Şirin in an as yet unpublished lecture in 2008 (see Şirin 2009:

1838	Ds/O <sup>52</sup>	Mehmed Sâdık Rif'at Paşa ( <i>İtalya seyâbatnâmesi; Avrupa avrâline dâir risâle</i> )	Italy, Austria
1838	Ds <sup>53</sup>	Mustafa Sâmî Efendi ( <i>Avrupa risâlesi</i> )	France
1845 <sup>54</sup>	Ds	Abdürrezzak Bâhir Efendi ( <i>Risâle-i sagîre</i> )	France, UK

*The texts and their context (second period)*

As mentioned above, we can see in the list that the texts of this period are almost exclusively diplomatic in nature – in fact, all but a few of them are so-called *sefâretnâmes*, i.e. ambassadorial reports written by Ottoman envoys to a foreign country after their return to Istanbul, usually containing not only details of the envoy's diplomatic activities but also general observations regarding the respective country and its institutions.<sup>55</sup> Among the best-known examples are the accounts of Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi (1720/1),<sup>56</sup> Ahmed Resmî Efendi (1757/8 and 1763/4) and Mustafa Sâmî Efendi (1838).<sup>57</sup> Although the *sefâret-*

---

245, footnote 371, and p. 399). The other one was partly published in Kaplan et al. 1974–89 (I: 94–6) and attributed to a certain Aleko Paşa. According to Şirin, however, it is probable that Aleko Paşa just translated the text and it was written originally in another language (possibly French). A comparison of both manuscripts by Şirin and Musa Kılıç is to appear soon (Şirin 2009: 245, footnote 371). Süslü lists Aleko Paşa as the author of a *sefâretnâme* about Austria from 1876 (Süslü 1981/82: 239). (See also previous footnote.)

<sup>52</sup> Sâdık Rif'at Paşa wrote an account of his journey to Italy, where, as the Ottoman ambassador to Vienna, he visited the coronation of the Austrian Emperor Ferdinand I as King of Italy. During his time in Vienna, he also authored a 'Treatise about the condition of Europe' as well as several other writings (Unat 1992: 215f.). Asiltürk (2009: 932) does not mention his report among the *sefâretnâmes* but among the 'other travel reports'; cf. also his contribution to this volume.

<sup>53</sup> Şirin lists him first as the author of a *sefâretnâme*, then of a non-diplomatic travel account (Şirin 2009: 148 and 250f., respectively). Asiltürk (2009: 932) also does the latter. In classifying his report as a *sefâretnâme* here, I have followed Unat (1992: 214) as well as Süslü (1981/82: 242), Yalçinkaya (1996b: 332), and Afyoncu (2009: 120) (cf. also footnote 57 below).

<sup>54</sup> Şirin (2009: 242) gives the year 1843. Unat (1992) has 1845 on pp. IX and 216, but 1834 in the table at the end of his book (Unat 1992: 236, table XVI).

<sup>55</sup> For a full definition, see e.g. Unat (1992: 43–46) or, more recently, the opening chapter in Yalçinkaya (2010: 21–45). A new approach that expands this 'classical' definition is taken by Klein (2010), who examines the *sefâretnâmes*' various functions as ego-documents (cf. Klein 2010: 89f.).

<sup>56</sup> This report is often seen as the most important *sefâretnâme*, as it is said to have exerted a great influence not only on many of the later *sefâretnâmes* but also on cultural life among the Ottoman elites as a whole and on the Ottoman attitude towards the West. See e.g. Unat (1992: 53f.), Göçek (1987: 72–81), as well as Bâki Asiltürk's contribution to this volume. However, there is also criticism of this 'historical narrative' – see Erimtan (2007).

<sup>57</sup> Mustafa Sâmî's report, although rather short, provoked strong reactions due its author's ideas of reaching out to the public (Sagaster 2001: 165f.) and was highly influential for some later writers (Şirin 2009: 251, 286f.). In the research literature, there is some uncertainty about its position within the genre, which seems to be a hybrid one: While Unat calls it the last *sefâretnâme* written in the old style ("eski tarzda yazılmış olan sefaretnamele-

*nâmes* can show considerable variation in length, style, scope of content and secondary functions,<sup>58</sup> they generally share a similar pattern<sup>59</sup> and the primary function as an official, diplomatic travel account.

Even the few exceptions all have some sort of diplomatic background: There are two reports by members of border-setting commissions (Ebû Sehil Nu‘man Efendi and Hattî Mustafa Efendi, both 1740/1); one by an Ottoman official who visits the court of Catherine the Great in St. Petersburg as a prisoner-of-war (Necâti Efendi, 1771–5); several letters by an Ottoman ambassador to Paris (Hâlet Efendi, 1802–6); and a report by an anonymous member of a diplomatic delegation (Mehmed Nâmik Paşa / Anonymous, 1834/5). So, in contrast to the first period, where written travel accounts were the exception, there now starts to emerge an organized pattern and a regular social context. One could therefore say that Ottoman travel accounts to Europe started to acquire a social function *as a genre* (whereas before, they functioned only as individual texts). Since a genre is a socio-cultural institution (cf. Brenner 1990: 5), as diplomacy is a political one, I have called this second phase the ‘period of the institutionalization of travel accounts’.

This development of the textual functions is rooted in the historical context, of course. Compared to the first period, the journey to Europe had not become much easier by the turn of the 18<sup>th</sup> century, but now there was an increased interest in information on European countries on the part of the Ottoman state, which led to an increased number of (diplomatic) travel accounts.<sup>60</sup> An important turning point in this direction had been the series of military defeats in the years after the dramatic last-minute failure of the second siege of Vienna in 1683. It finally ended in the peace treaty of Karlowitz in 1699, which marked the end of Ottoman military superiority over the coalition of European powers and at the same time

---

rin sonuncusu sayılabilir”, Unat 1992: 214), Beydilli on the contrary states that it had not much to do anymore with the classic examples of its kind (“bunların klasik örnekleriyle artık pek alakaları kalmamıştır”, Beydilli 2007: 27 and Bozkurt – Beydilli 2009: 293, right column). Asiltürk does not count it as a *sefâretnâme* at all (Asiltürk 2009: 932) (cf. also footnote 53 above).

<sup>58</sup> Two extreme examples in length are the *sefâretnâmes* of Ebûbekir Râtib (1791/2), which fills 245 manuscript folios (see Findley 1995a: 42), and Giritli Ali Aziz Efendi (1797/8), whose transliteration covers less than four pages (Schmiede 1990: 31–34). The *sefâretnâmes*’ style ranges from plain, to-the-point bureaucratic language (cf. Karamuk 1975: 208) over more elaborate prose interspersed with poems (e.g. Mehmed Emni, 1740–2; see Klein 2010: 94) to one written entirely in verses (Ziştöylü Ali Ağa, 1754/5). Concerning the scope of their content, Karamuk distinguishes those writers who focus more on their journey and the diplomatic ceremony from those who concentrate more on the observations during their stay (Karamuk 1975: 127); see also footnote 64 below. Klein (2010) provides an examination of various secondary functions of *sefâretnâmes*.

<sup>59</sup> For a description of the typical parts of a *sefâretnâme*, see Karamuk (1975: 127–30), or Yalçınkaya (2010: 37f.).

<sup>60</sup> The increase in reports cannot simply be attributed to an increase in diplomatic travel. A comparison of the list above with the list of all Ottoman diplomatic envoys to foreign countries (with and without *sefâretnâmes*) provided by Unat (1992: 221ff.) shows that these two figures are not proportional.

the beginning of a new Ottoman approach toward diplomacy which placed increasing emphasis on diplomatic negotiations rather than war as the “chosen and preferred instrument of international intercourse with Europe” (Abou-El-Haj 2004: 90; cf. Aksan 2006b: 107–110). This revaluation of diplomacy was accompanied by a gradual change in the outlook on Europe in general among the Ottoman political elites, with the dominant attitude of cultural, economic and military superiority slowly giving way to the recognition of equality and even the (grudging) admission that in certain areas there were things to be learned from the European Others (see Şirin 2009: 368–370; Faroqhi 2009: 84f.; Beydilli 2007: 23). This, however, required more comprehensive and detailed knowledge about Europe – a problem the Ottoman government addressed, at least in part, by commissioning<sup>61</sup> more of its envoys to write *sefâretnâmes* (cf. Berridge 2004: 116; see also Aksan 2006: 109f.).<sup>62</sup> Of course, there were, and had long been, other sources of information, such as the rulers of the Danubian principalities and other border territories, the dragomans of the European ambassadors in Istanbul, merchants, Christian subjects, soldiers and spies (see An 2004: 45f.; Korkut 2007: 17–19; Faroqhi 2004: 178–181). However, it seems that the quantity or quality of the information they provided was not sufficient for the new demand (see e.g. Aksan 2004; Conermann 1999: 255–258).

The *sefâretnâmes* did not only grow in numbers – they also gradually opened up in regard to their content and the range of topics they covered.<sup>63</sup> Again, it has been suggested that this development may be seen as a manifestation of the gradual change in attitude towards Europe: While the earlier reports, which more or less stick to the account of the diplomatic mission, are said to reflect an indifference that doesn’t see any need to learn from an inferior society, the later ones,

---

<sup>61</sup> Beydilli points out, though, that certain characteristics of the ‘classical *sefâretnâmes*’ suggest that they may have been voluntary rather than obligatory reports (Beydilli 2007: 25 and Bozkurt – Beydilli 2009: 293, left column).

<sup>62</sup> It is important to note here that the relationship between the *sefâretnâmes* and politics of reform and Westernization worked in both directions: Not only was the production of *sefâretnâmes* partly a consequence of the will to change and reform, but reform-minded diplomats also actively used their texts to make the case for certain European-style reform measures before the sultan and the political elites. In doing this, they did not just provide knowledge and information but also constructed ‘imaginary places’ to serve their goals. (See Findley 1995a, esp. pp. 42 and 66, for a concrete example. On the construction of place in travel writing, cf. Irvin Schick’s contribution in this volume.)

<sup>63</sup> Thus Klein suggests a three-step evolution “from chronologically structured, diary-like activity reports of diplomatic missions” (e.g. Nişli Mehmed Ağa, 1722/3; Dürri Efendi, 1721 [to Iran]; Seyfullah Ağa, 1711) via such reports that look more frequently beyond the diplomatic horizon (Mehmed Emnî Paşa, 1740–2; Şehdi Osman Efendi, 1757/8; Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi, 1720/1; Ahmed Resmî Efendi, 1757/8 and 1763/4) “to complex accounts covering a variety of aspects of the foreign country” (e.g. Ebübekir Râtib Efendi, 1791/2, or Mustafa Râsih Efendi, 1792–4) (Klein 2010: 100). Similar examples of ‘progress’ are given by Hitzel (1995: 19 and 23) and Bozkurt – Beydilli (2009: 292f.). Another three-step development is described by Karamuk, who traces it back to changes in the diplomatic system as well as in the intended readership (see Karamuk 1975: 124).

with their often very detailed descriptions of society and institutions, are taken to demonstrate the government's demand for a "fuller coverage of the visited country".<sup>64</sup>

The practice of writing *sefâretnâmes*, and with it the period of the diplomatic travel accounts, came to an end with the definitive establishment of the system of permanent diplomatic representation in foreign countries by Mahmud II in 1834.<sup>65</sup> This meant that all of a sudden, the genre of the Ottoman travel account was deprived of the institution that had, until then, provided its socio-cultural setting. However, as the next section of the list will show, this was by no means the end of the story.

*The third period: the 'diversification' of travel accounts*

1846	○	Anonymous ( <i>İngiltere seyâhatnâmesi</i> ) <sup>66</sup>	UK
1851	○	Mehmed Rauf <sup>67</sup> ( <i>Seyâhatnâme-i Avrupa</i> )	UK, Malta, Italy, France
1852	○	Anonymous ( <i>Seyâhatnâme-i Londra</i> )	UK
1862/3	○	Ömer Lütfî ( <i>Ümid Burnu seyâhatnâmesi</i> ) <sup>68</sup>	Italy, France, UK
1862–4	○	Hayrullah Efendi ( <i>Yöculuk Kitâbı</i> )	France, Austria, Italy, Belgium, Germany, UK
1867	○	Ömer Fâiz Efendi <sup>69</sup>	France, UK

<sup>64</sup> Klein (2010: 100); see also footnote 63 there. Erünsal (2000: 26), who is also referenced by Klein, draws similar conclusions. Although this seems probable, we have to be careful here: The *sefâretnâmes*' expansion in scope as such may also simply indicate a change in the function of the genre. This is one more reason why it is important to trace the development of the genre as a whole.

<sup>65</sup> Selim III had already appointed the first resident ambassadors in the early 1790s, but the system was soon suspended again (for more information on the introduction of this system, see Naff 1963, Kuran 1988, Kürkçüoğlu 2004, as well as Hanioglu 2008: 42–54). At that time, however, the *sefâretnâme* tradition was not discontinued, as can be seen in the list above.

<sup>66</sup> Olgun (1973: 725) and Asiltürk (2000b: 227) list this text as a travel report by the commander of the frigate *Mir'ât-ı Zafer*. Apart from the data given there, I have not been able to find any information on this travelogue.

<sup>67</sup> Not to be confused with the novelist of the same name (1875–1931) who wrote for the journal *Servet-i Fünun* (cf. Asiltürk 2009: 933, footnote 25).

<sup>68</sup> Ömer Lütfî's destination was South Africa, but since he boarded a ship from Liverpool, his travelogue also contains a detailed description of the journey from Istanbul to England via Italy and France (cf. Asiltürk 2009: 958).

<sup>69</sup> Ömer Fâiz Efendi was a mayor of Istanbul who accompanied Sultan Abdülaziz on his trip to Europe – the first and only one made by an Ottoman sultan – on the occasion of the world exhibition in Paris in 1867.

1867–70	O	Nâmık Kemal [letters]	UK, France
1871	O	Basîretçi Ali Efendi [memoirs]	Germany
1876–1914	O	Abdülhak Hâmid [Tarhan] [letters and memoirs]	France, UK, Netherlands, Belgium
1877	O/D <sup>70</sup>	Çaylak Mehmed Tevfik ( <i>Yâdigâr-ı Macaristan asr-ı Abdülhamid Hanı</i> )	Hungary
1877–91	O	Sa‘dullah Paşa [letters]	Germany, Austria
1880s <sup>71</sup>	O	Ebüzziyâ Tevfik ( <i>Paris’den Londra’ya ve Otel Metropol</i> )	France, UK
1880–6, 1901–21	O	Sâmîpaşazâde Sezâî [articles, notes and letters] <sup>72</sup>	UK, France, Switzerland, Spain
b.1883–6	O	Ali Cevad Bey <sup>73</sup> ( <i>Felemenk seyâhatnâmesi; Almanya seyâhatnâmesi</i> )	Netherlands, Germany
1886	Ds	Edhem Paşa ( <i>Livadya seyâhati</i> ) <sup>74</sup>	Russia

<sup>70</sup> Çaylak Mehmed Tevfik took part in an official delegation to Hungary as a journalist in 1877. His impressions were partly published in the newspaper *Basîret* before appearing in book form in the same year (Akün 1993: 244).

<sup>71</sup> The exact dates of the journey are unknown. According to Türesay (2008: 618), it was sometime between 1880 and 1890.

<sup>72</sup> Sâmîpaşazâde Sezâî worked at the Ottoman embassy in London in 1880–5 and spent a winter in Paris in 1885/6. From 1901 to 1908, he lived in exile in Paris, and from 1909 to 1921 (apart from a longish stay in Switzerland for health reasons from 1916 to 1918) he served as Ottoman ambassador in Madrid. After that, he worked as a writer in Istanbul (Sagaster 1997b: 173). He wrote about his experiences abroad in several articles, notes and letters (see Sâmîpaşazâde Sezâî 2003).

<sup>73</sup> In İhsanoğlu (2000), these two travelogues are listed as belonging to a certain Cevad Bey, on whom there is no other information given (İhsanoğlu 2000: 598); there is a separate entry (İhsanoğlu 2000: 460–5) for the known geographer Ali Cevad, thus suggesting they are two different persons. However, the information (number of pages and year) given on a manuscript by the geographer Ali Cevad entitled *Felemenk kıt‘ası* ... in this entry exactly corresponds to the data given by Olgun (1973: 724) and Asiltürk (2000b: 215) about the travel account *Felemenk seyâhatnâmesi*. Therefore I assume that the ‘two’ authors are the same person after all (and the *Felemenk kıt‘ası* ... is the *Felemenk seyâhatnâmesi*). – Olgun and Asiltürk also list a third travel account by Ali Cevad about Russia from 1888. However, this is probably identical with Fuad Paşa’s Sivastopol report of the same year (see below), since Ali Cevad belonged to Fuad Paşa’s delegation and may have written the report for him.

<sup>74</sup> The *Livadya sefâretnâmeleri* were reports of ‘welcoming missions’ sent by the Ottoman government to the Russian tsars in their summer residence in Livadya near Yalta (or, in at least one case, also Sivastopol), not far from the Ottoman territory, to bring presents and discuss current diplomatic matters. The Livadya delegations were sent from at least 1863 until at least 1914, probably at irregular intervals. M. Aydın has provided evidence for 11 cases, of which 5 reports are known (viz. Edhem Paşa, 1886, as well as Fuad Paşa, 1888 and 1891, and Turhan Paşa, 1900 and 1902) (Aydın 1989–82: 323). K. Beydilli calls these accounts the last of the “classical *sefâretnâmes*” (Beydilli 2007: 28).



1887/8	O	Ali Kemal <sup>75</sup> ( <i>Ömrüm</i> )	France, Switzerland
1888	Ds	Fuad Paşa [Livadya/Sivastopol report] <sup>76</sup>	Russia
1889	O	Ahmed Midhat ( <i>Avrupa'da bir cevelan</i> )	France, Scandinavia, Germany, Austria, Switzerland, Italy
1890	O	Hüseyin Hulki ( <i>Berlin hâtrâtı</i> )	Germany
1891	O	Ahmed İhsan [Tokgöz] ( <i>Avrupa'da ne gördüm</i> ) <sup>77</sup>	France, UK, Belgium, Netherlands, Germany, Austria, Switzerland, Italy
1891	Ds	Fuad Paşa [Livadya report]	Russia
1891	O	Yûsuf Sâmih (Asmaî) ( <i>Seyâbat-i Asmaî</i> ) <sup>78</sup>	UK, Spain, Malta
b.1892	O	Hüseyin Gâlib ( <i>Efel Kulesi</i> ) <sup>79</sup>	France
1893	O	Karçınzâde Süleyman Şükrü ( <i>Seyâbatü'l-Kübrâ</i> )	France, Austria, Russia
1895	O	Ali Kemal ( <i>Paris musâbabeleri</i> )	France
1895	O	Mehmed Enisî [Yalkı] ( <i>Avrupa hâtrâtım; Alman râhı</i> )	France
1895–8 <sup>80</sup>	O	Tunalı Hilmî ( <i>Avrupa'da tabsil</i> )	Switzerland
1896–1901	O	Şerefeddin Mağmûmî ( <i>Seyâhat hâtraları; Paris'den yazdıklarım</i> )	France, UK, Italy, Switzerland, Germany, Belgium

<sup>75</sup> Ali Kemal was a publisher. In 1887/8 he travelled to Paris and Geneva; the journey is described in his unfinished autobiography *Ömrüm* (Ali Kemâl 2004). He lived in Europe again from 1895 to 1900, and in 1895 sent regular contributions to the Ottoman newspaper *İkdam* which were published under the title *Paris musâbabeleri* ('Paris conversations'), and were soon after republished in book form (Ali Kemal 1897).

<sup>76</sup> Possibly the same text that Olgun (1973: 724) lists as Ali Cevad Bey's *Rusya seyâbatnâmesi*. Ali Cevad Bey was a member of Fuad Paşa's delegation and may have written the report for him.

<sup>77</sup> Apart from the very detailed travel account *Avrupa'da ne gördüm*, which was published in 1892, Ahmed İhsan also published two shorter books about his experiences abroad – *Tuna'da bir hafta* (1911) and *Tirol cephesinde: ateş battında* (1917) – as well as his memoirs (1930/1, entitled *Matbûat hâtralarım*), which also contain accounts of various voyages.

<sup>78</sup> Asmaî was the pseudonym of the interpreter Yûsuf Sâmih. Apart from *Seyâbat-i Asmaî* he also wrote travel memoirs about a trip to Sicily in 1920/1 (*Sicilya hâtrâtı*) (Karakartal 2003: 123).

<sup>79</sup> This text is listed by Asiltürk (2000b: 226); its record can also be found online in ToKat. As I did not have access to the text itself and was unable to find other information on it, it remains unclear as to whether it only contains information on the Eiffel Tower or is based on an (actual or fictitious) journey.

<sup>80</sup> Tunalı Hilmî stayed in Geneva in 1895–8 and again several times between 1901 and 1909. His travel guide *Avrupa'da tabsil* was published there in 1903 (see Leyla von Mende's contribution to this volume).

1898	O	Mustafa Said Bey	France, Austria, Switzerland, Italy
1899–1900	O	Necmeddin Ârif ( <i>Paris'de tabsîl</i> )	France
1900	Ds	Turhan Paşa [Livadya report]	Russia
1902	Ds	Turhan Paşa [Livadya report]	Russia
1904 <sup>81</sup>	O	Sâdık el-Müeyyed Azımzâde ( <i>Habeş seyâhat-nâmesi</i> )	France <sup>82</sup>
1904	O	Fağfûrîzâde Hüseyin Nesîmî ( <i>Seyâhat</i> )	Italy, France, UK, Germany, Switzerland
1906–13	O	Zeyneb Hanım <sup>83</sup> ( <i>A Turkish woman's European impressions</i> )	France, UK, Belgium, Spain, Switzerland, Italy
1908–10	O	Selim Sırırî [Tarcan] <sup>84</sup> ( <i>Bizce mecbul hayatlar – İsveç'de gördüklerimiz</i> )	Sweden
b.1909	O	Mehmed Fazlı ( <i>Resimli Afgan seyâhati</i> ) <sup>85</sup>	Italy, Hungary, Russia
1909	O	Balint ( <i>Budapeşte bâtra-i ziyâreti</i> ) <sup>86</sup>	Hungary

<sup>81</sup> In some sources (e.g. Herzog – Motika 2000: 169), the journey is dated 1896. However, the dates given by Sâdık el-Müeyyed at the beginning of each chapter (including day of the week and day of the month but not the year; cf. Sâdık el-Müeyyed 1999) correspond to the year 1904 (the same year in which the text was published). This date is confirmed by Bostan (2008: 400).

<sup>82</sup> The author, an Ottoman general, was sent by the sultan from Istanbul to Ethiopia, but the first destination was Marseille, where he boarded a British ship for the second leg of the journey. Although it was an official mission, the travelogue was not officially commissioned but written on Sâdık el-Müeyyed's own initiative (cf. Sâdık el-Müeyyed 1999: 13f.).

<sup>83</sup> Zeyneb Hanım was the daughter of a high-level Ottoman politician. She fled to Europe together with her sister after allowing the French novelist Pierre Loti to write a book about them (*Les désenchantées*, 1906). Her real name was probably Zennur; Zeyneb was the name Pierre Loti used in his book, but she kept it as a pseudonym (Konuk 2003: 73). Disappointed by Europe, she returned to the Ottoman Empire in 1913 (Zeyneb Hanoum 2004: xi\*). Her impressions of Europe, which she wrote down in English, were published in the same year by the feminist journalist Grace Ellison, who was a friend of the sisters.

<sup>84</sup> In 1908, Selim Sırırî went to Sweden, where he was trained in education and sports for two years. After his return, he wrote down his impressions. An important sports functionary in the Turkish Republic, he later wrote more works about Europe (1929: *Garpta hayat*; 1930: *Bugünkü Almanya*; 1940: *Şimalin üç irfan diyarı: Finlandiya, İsveç, Danimarka*; 1948: *Yurd dışında Londra'da gördüklerimiz*).

<sup>85</sup> Mehmed Fazlı was a Young Turk who was hired as an advisor by the Afghan government together with several other Young Turks. His account of this mission, containing illustrations drawn by himself, was published in 1909 (Herzog – Motika 2000: 174ff.). For reasons unknown, the group travelled via Trieste, Budapest and Odessa instead of taking the easier route via Suez, Bombay and Peshawar – a possible motivation being “a desire (...) to see some places of Europe and a possible thirst for adventure” (Herzog – Motika 2000: 188).

<sup>86</sup> An illustrated travelogue of Hungary. Asiltürk (2000b: 220) lists the title without an author; the online catalogue entry of the Atatürk University central library has only the

b.1910	O	Anonymous ( <i>İtalya'da bir cevelan</i> ) <sup>87</sup>	Italy
1911	O	Ahmed İhsan [Tokgöz] ( <i>Tuna'da bir hafta</i> )	Germany, Austria, Hungary, Serbia, Bulgaria, Romania
b.1911	O?	[Hasan Bedreddin ( <i>İtalya nedir?</i> )] <sup>88</sup>	Italy
1912/3	O	Celal Nûrî [İleri] ( <i>Şimal hâtraları; Kutub musâhabeleri</i> )	Russia, Scandinavia, Germany
1913	O	Ferid Kam	France, Germany, Switzerland
b.1914/5	O?	Şövalye Hasan Bahrî ( <i>Avrupa'da Osmanlı</i> ) <sup>89</sup>	?
1914/5	O	Mehmed Âkif [Ersoy] ( <i>Berlin hâtraları</i> )	Germany
1915	O	Hâlid Ziyâ [Uşaklıgil] ( <i>Alman hayâtı; Almanya mektubları</i> )	Germany
1916/7	O	Ahmed Râsim ( <i>Romanya mektubları</i> )	Romania
1916–8	P	Mehmed Ârif [Ölçen] <sup>90</sup> ( <i>Vetluga Irmağı</i> )	Russia, Poland
b.1917	O	Ahmed İhsan [Tokgöz] ( <i>Tirol cepbesinde – ateş hattında</i> )	Austria
1917	O	Mehmed Celal <sup>91</sup> ( <i>Almanya'daki ibtisâsâtım</i> )	Germany
1917/8	O	Cenab Şahâbeddin ( <i>Avrupa mektubları</i> )	Bulgaria, Romania, Hungary, Czechoslovakia, Germany, Austria
1920/1	O	Yûsuf Sâmih (Asmaî) ( <i>Sicilya hâtrâtı</i> )	Italy

name “Balint” (<http://kutuphane.atauni.edu.tr/yordambt/yordam.htm?ac=arama&aa=demirbas&cAlanlar=0127678>, last accessed on January 1, 2012).

<sup>87</sup> According to Özege’s catalog (cited here after Karakartal 2003: 123), this is a small booklet of only nine pages, of which seven are in Italian and two in Turkish. It was written by an unknown author and published in 1910 in Milan by Bertieri Vanzetti.

<sup>88</sup> This text is not a travel report in the narrow sense but rather a sort of travel guide to introduce the country to a Turkish readership (cf. Karakartal 2003: 136f.). I had no access to the text itself, and from the information given by Karakartal it remains unclear whether the author actually travelled to Italy and if such a personal journey is mentioned in the text. However, the work is listed in Asiltürk (2000b), although not in Olgun (1973).

<sup>89</sup> Listed in ToKat under this title and with the year 1330 [1914/15]. Olgun (1973: 721) and Asiltürk (2000b: 225) list the same author but a slightly different title (*Avrupa'da Türk*) and the year 1327. I did not have access to the original text, nor was I able to find any further information on it.

<sup>90</sup> Mehmed Ârif was an Ottoman army officer who was captured by the Russians in 1916 and brought to the small town of Varnavino at the river Vetluga in the European part of Russia. In 1918, he managed to flee back to Istanbul via Warsaw. His memoirs are based on a diary he kept during his captivity ([Ölçen] 1994: 8–11).

<sup>91</sup> In this short booklet, published in German and Ottoman Turkish, Mehmed Celal, a former Ottoman minister of the interior, relates his impressions of two trips to Germany during the First World War.

*The texts and their context (third period)*

The first thing to be noticed about this third part of the list is that it is the longest one, even though it covers the shortest amount of time. The texts are more diverse than in the first and more numerous than in the second period. If we look at the frequency of travel accounts in figure 2 above, we can see that it did not drop significantly after the end of the second period but continued at about the same level (and even started to rise markedly towards the end of the 19<sup>th</sup> century). The fact that the sudden transition from diplomatic to non-diplomatic travel accounts was not accompanied by a drop in the number of new texts suggests that, at least in the final stages of the second period, the diplomatic context had no longer been the genre's only socio-cultural setting.

Indeed, there are indications that some of the later *sefâretnâmes* were written for a wider audience than just the highest diplomatic and political circles.<sup>92</sup> In other words, the genre slowly 'grew out' of its original diplomatic-political setting and acquired new readerships. Whereas with the diplomatic reports of the second period, this still happened as a secondary function (at least on the surface)<sup>93</sup>, the texts of the third period were often directly addressed to a wider public.

Another indication of this 'opening-up' is the diversity of both the texts and the authors of the third period. There are still diplomats, officials and bureaucrats – some also writing privately or in a semi-official function – as well as prisoners of war, but there are also physicians, military officers and businessmen, students, journalists, literary men, and soon also the first 'tourists' (cf. Sagaster 2001: 168). Accordingly, the texts differ widely in their form, scope, style of language and choice of content, ranging from letters to novels, from booklets to tomes of several hundred pages, from loosely collected anecdotes to carefully structured narratives, from travel memoirs to travel guides to treatises.

This diversity reminds us of the first period. The difference, apart from the far greater number of texts, is that for all the diversity it seems that a certain degree of standardization is still retained. This can be seen, for example, in the titles of

---

<sup>92</sup> An obvious case is Mustafa Sâmî Efendi's *Avrupa risâlesi* (published in 1840), in which the author explicitly states his intention of speaking to "the people of my country" (cf. Sagaster 2001: 165f.). The book was printed in two editions and also provoked literary reactions (cf. *ibid.* and Akyıldız 2010: 98f.). However, the beginnings of this development have been traced as far back as the second half of the 18<sup>th</sup> century: Thus, Beydilli sees indications for a wider, inofficial target audience among the "classical *sefâretnâmes*" (Beydilli 2007: 25 and Bozkurt – Beydilli 2009: 292f.), and Klein finds evidence in the reports of Şehdî Osman (1757/8) and Mehmed Emnî (1740–2) that suggests they could have been "intended as literature to be appreciated by a broad public" (Klein 2010: 99). Klein also stresses the importance of further research into this question on a more comprehensive textual basis and makes concrete suggestions as to how this topic could be approached (Klein 2010: 99f.).

<sup>93</sup> Cf. Klein's examination of the various secondary functions of 18<sup>th</sup>-century *sefâretnâmes* (Klein 2010, esp. pp. 96 and 98f.).

the works, many of which use the word *seyâhat(-nâme)* ('travel [account]'), and several of which are very similar (e.g. *Avrupa'da bir cevelan, İtalya'da bir cevelan, Tuna'da bir hafta; İsveç'de gördüklerim, Avrupa'da ne gördüm; Paris musâbabeleri, Kutub musâbabeleri*). This may be interpreted as signs of both intertextual references within the genre and a conventionalization of these words and phrases significant enough to arouse certain expectations on the part of the readership.<sup>94</sup> To verify this hypothesis, of course, a closer examination of the texts on an individual as well as on a comparative basis is necessary, but for the general purposes of this article, we can note that the Ottoman travel accounts to Europe seem to have continued to thrive *as a genre* while at the same time reaching out to other kinds of texts and developing in different directions. Therefore, I would like to call this third period the 'period of the diversification of travel accounts'.

Regarding the historical context of this development, a crucial factor in the period's diversification was technical progress. The achievements of the 18<sup>th</sup> century, such as the introduction of printing in the Ottoman-Turkish language<sup>95</sup> and the invention of the steam engine, began to show their full impact only in the 19<sup>th</sup> century.<sup>96</sup> The spread of printing in Arabic letters and the appearance of newspapers and magazines had direct consequences for reaching a broader readership – not only by considerably increasing the material's availability but also by raising the audiences' awareness of Europe and thus fueling their interest – an effect that was again multiplied by the establishment of the "Victorian internet", the telegraph (Standage 2007). Steamships and railway lines revolutionized long-distance travel, leading, in Bekim Agai's words, to a "collapse of time and space in the 19<sup>th</sup> century"<sup>97</sup>, and thus making it far easier to travel in the first place.

These factors have to be seen in combination, however, with the intellectual and political transformations of the so-called Tanzimat (1839–76), an era of reform and modernization characterized by a strong orientation towards Europe. The prevalent discourse saw Europe as superior to the Ottoman Empire in many respects, with European states and societies being considered models to be followed (cf. Şirin: 370f.). Even those who did not share this attitude could hardly avoid the

<sup>94</sup> Such expectations and intertextual relations are part of the so-called prefiguration of a text. On this topic, see Nünning (2009: 133f. and passim).

<sup>95</sup> For Ottoman-Turkish, the printing press was introduced only in the 1720s (on the question of how 'late' this was, see Sabev 2011). An important role in this was played by Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi and his son Mehmed Said Efendi – who were also both authors of *sefâretnâmes* (1720/1 and 1732/3, respectively; see Göçek 1987: 80f. and Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi 2004: 50f.).

<sup>96</sup> The printing press did not have a large cultural impact until the first newspapers were established and new printing technologies such as lithography made printing in the Arabic script easier and less expensive (cf. Hanioglu 2008: 38, Sagaster 2001: 165 and Sabev 2007: 315).

<sup>97</sup> Agai (2009: 192). For example, the voyage from Vienna to Constantinople was cut down from about three weeks to eight days by the arrival of steam ship lines on the Danube in 1832; on the Mediterranean, each of the European great powers operated regular steam lines by 1837 (ibid.: 196–200).

topic of Europe in the intellectual discussion. For travel accounts to Europe, this meant not only a further extension of the readership but also an increase in the number of potential authors, as travelling to Europe became more widespread and also prestigious among the members of the middle and upper classes.

### *Summary and conclusions*

The above chapters have traced the broad outlines of the historical development of Ottoman travel accounts to Europe. Based on the general criteria of frequency and nature of the accounts, an overall development in three steps was suggested, which were respectively labelled as the periods of:

- ‘exceptionality’ (beginnings of the Ottoman Empire until about 1700; with few and very diverse travel accounts),
- ‘institutionalization’ (ca. 1700 until ca. 1845; increasingly more texts, all diplomatic in nature), and
- ‘diversification’ (ca. 1845 until the end of the Ottoman Empire; more texts of even greater diversity but within genre conventions).

It has been emphasized that this model is intended to be a first approximation that needs to be corroborated and refined by closer examinations of individual travel accounts (or groups of travel accounts). But nevertheless it is important as a new perspective on the genre as a whole, which may lead to insights that cannot be gained by looking at the texts from a ‘shorter distance’.

One preliminary result regards the relationship between ambassadorial reports (*sefâretnâmes*) and non-diplomatic travel accounts, which have mostly been viewed as two related but distinct genres. However, the fact that there is only a single non-diplomatic travel account during the whole of what we have called the ‘second period’ seems to suggest that the genre of *sefâretnâmes* should be viewed as an integral part of the genre of travel accounts as a whole, irrespective of their other functions. Further systematic research on topics such as intertextuality and readership<sup>98</sup> in both diplomatic and non-diplomatic travel accounts could shed more light on this issue.

The list and overview given in this paper will hopefully facilitate such research. As stated in the introduction, all bibliographical information is provided in the appendix at the end of this book. At this point, I would like to remind the reader that an online version of the list, which will be continually updated, can be found under [www.bfo.uni-bonn.de/projekte/ottoman-travel-accounts](http://www.bfo.uni-bonn.de/projekte/ottoman-travel-accounts). I will be grateful for any suggestions, corrections or supplementations.

---

<sup>98</sup> Some concrete suggestions have been made by Klein (2010: 99f.) for *sefâretnâmes*. They are easily applicable to non-diplomatic travel accounts as well.

# Appendix

## A researchers' list of Ottoman travel accounts to Europe

### Bibliographical part

*Caspar Hillebrand*

The following table contains the bibliographical information for each traveller listed in my contribution in part I of this book: first the primary sources (including translations), followed by secondary sources. The full bibliographical details can be found in the bibliography following this list.

The abbreviations used in the last column are: *M*: manuscript or facsimile print of a manuscript – *A*: Ottoman print in Arabic script (including Ottoman printed editions of manuscripts) – *F/E*: French or English original print in Latin script (or facsimile of such a text)<sup>1</sup> – *L*: Ottoman text in Latin script (transliteration) – *T*: translation, including Modern Turkish versions of Ottoman texts (*sadeleştirme*),<sup>2</sup> with language specification in brackets (tr: Modern Turkish, ge: German, en: English, fr: French, ru: Russian, it: Italian) – *S*: secondary literature.

Thus, for example, a book that contains an English translation of an Ottoman *sefâretnâme* and a facsimile print of the original manuscript is marked 'T(en)+M'. If it also contains an important theoretical discussion, it is marked 'S+T(en)+M'. If the manuscript was edited by an Ottoman scholar (in Arabic script), this edition would be marked 'A'. An article or book that contains a Latin-script version of an Ottoman travelogue without lexical changes (i.e. a transliteration) would be marked 'L', whereas a version of the same travelogue rendered into Modern Turkish, i.e. with lexical changes, would be marked 'T(tr)' (i.e. 'Turkish translation').

Since I was not able to access some of the sources listed, there are some cases where I assumed, but could not verify, that a particular source included for instance a Latin-script version of a travel account. There are also some cases where I knew that a source contained either a Latin-script transliteration or a modern Turkish translation but I could not verify which of the two. In all of these cases, I have added a question mark in brackets to the respective symbol, e.g. 'S+L(?)' or 'T(tr)(?)'.

---

<sup>1</sup> There are two Ottoman travelogues in this list which were originally written in French (Mahmud Raif Efendi, 1793–7) or published in English (Zeyneb Hanım, 1906–13).

<sup>2</sup> The differentiation between what is a 'Latin script version' of a text and what is a 'Modern Turkish translation' is not always easy, as there are some texts that could be called a combination of both. For the purposes of this list I have treated every text that involves word substitutions and/or changes on the level of sentence structure as a *translation* (T), while texts in which only the script (plus spelling and/or punctuation) is changed are treated as *transliterations* (L).

*First period: exceptionalit*

- 1482–95 *Cem Sultan / Anonymous* M+L+T(fr)+S: Vatin 1997 • A: N. N. 1329/30r [1913/14] • T(tr): N. N. 1969 (ed. by Ş. Rado) • S: Eravcı 2007 • Ertaylan 1951 • Freely 2004 • Hitzel 2003b • İnalçık 2004 • Şakiroğlu – Kut 1993 • Thuasne 1892 • Vatin 1984 • Vatin 1995
- 1495 *Hâcı Zaganos* M: *see* Süslü 1981/82: 250 • M+S+T(ge): Karamuk 1975 • S+L(?) + M(?): Karamuk 1992
- b.1521 *Pîrî Reis* S+M+L+T(tr, en): Pîrî Reis 1988 (ed. by E. Z. Ökte et al.) • S+M(extracts)+L+T(en): Pîrî Reis 2002 (ed. by B. Arı et al.) • S: Bostan 2007
- ca. 1540 *Hidâyet Çavuş* S: Karamuk 1975: 121f. • Unat 1992: 44
- 1597–99 *Ma'cuncuzâde Mustafa Efendi* A: İz 1970 • S+L+T(tr): Ma'cuncuzâde Mustafa Efendi 1996 (ed. by C. Çiftçi) • S+T(ge): Schmucker 1970 • S: Parmaksızoğlu 1953 • Vatin 1995
- 1625–32 *Esîrî Hüseyin bin Mehmed* S+L: Kut 1986
- 1665 *Kara Mehmed Paşa*<sup>3</sup> M+S: *see* Süslü 1981/82: 250f. • T(ge, extracts): Hammer-Purgstall 2008 • S+T(ge): Kreutel 1987 • S: Altar 1981 • [Pakalın] 1917/1336h • Şirin 2009 • Unat 1992
- 1665 *Evliyâ Çelebi* *On Austria*: L: Evliyâ Çelebi 2003: 52–130 • T(ge)+S: Evliyâ Çelebi 1987 (ed. by R. F. Kreutel, E. Prokosch, K. Tepyly) • T(en, extracts): Evliyâ Çelebi 2010 (ed. by R. Dankoff, S. Kim) • S: Köhbach 1991 • Kreutel 1948–52 • Kreutel 1957 • Livingston 1970 • Önler 2009 • Procházka-Eisl 2011 • Römer 2011 • Tepyly 1975 • Yerasimos 1997 • Yerasimos 1999: 66–69 • *other regions: see* Dankoff 2011: esp. 7–9 • Tezcan – Tezcan 2011 • *see also the contributions by Bekim Agai and İpek Hüner in this volume*
- ca. 1685–93 *Süleyman Ağa* S+L: Altunış-Gürsoy 2011 • S+T(tr, extracts): Akıncı 1973 • S: Şirin 2009
- 1688–92 *Zülfikâr Paşa* M: *see* Süslü 1981/82: 251 • M+L: Zülfikâr Paşa 2008 (ed. by M. Güler) • S+T(ge)(?) + M(partial): Jobst 1980 • S: Çolak 2006 • Unat 1992
- 1688–94 *Öküzöldüren Ahmed Paşa* S+T(ge)+L+M: Ursinus 2004
- 1688–1717 *Osman Ağa [autobiography]* L+T(tr): Osman Ağa 1986 (ed. by H. Tolasa) • T(tr): Osman Ağa 1998b (ed. by E. N. Erendor) • S+T(ge): Osman Ağa 1954 (ed. by R. F. Kreutel) • T(ge): Osman Ağa 1962 (ed. by R. F. Kreutel, O. Spies) • S+T(fr): Osman Ağa 1998a (ed. by F. Hitzel) • S: Alexandru-Dersca 1971 • Hitzel 2001 • Hitzel 2003a • Hitzel 2003b • Kreutel 1967
- 1704 *Osman Ağa [diplomatic account]* S+T(ge): Osman Ağa 1966 (ed. by R. F. Kreutel) • S: Hitzel 2001 • Kreutel 1967

<sup>3</sup> Apart from Kara Mehmed Paşa's own report and Evliyâ Çelebi's *Seyâhatnâme*, there is also an account in Italian by François de Mesgnien Meninski, who served as an interpreter to the Habsburg emperor at the time and later authored a famous dictionary. This account is entitled *Relazione di ciò che è passato circa l'ambasciata solenne turchesca nell'anno 1665 e 1666* and is preserved in the archives of Vienna (Hitzel 1995: 17, footnote 3).



*Second period: institutionalization*

1711	<i>Seyfullab Ağa</i>	S+L+M: Beydilli – Erünsal 2001 • S: Erünsal 2000
1719	<i>İbrâhim Paşa / Anonymous</i>	M+S: <i>see</i> Süslü 1981/82: 251 • A: İbrâhim Paşa 1332r [1916] • A+T(ge): İbrâhim Paşa 1908 (ed. by F. v. Kraelitz-Greifenhorst) • S+T(ge, extracts): Hammer-Purgstall 2008 • T(tr, extracts): Tuncer 2010 • S: Köhbach 1987 • Korkut 2007 • Unat 1992 • Yerasimos 1997
1720/1	<i>Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi</i>	M+A: Süslü 1981/82: 252f. • A+T(tr): Yirmisekiz Mehmed 1993 (ed. by B. Akyavaş) • T(tr): Yirmisekiz Mehmed 1987 (ed. by H. Tuncer) <sup>4</sup> • Yirmisekiz Mehmed 1977(?) (ed. by A. Uçman) • T(tr, abr.): Yirmisekiz Mehmed 2008 (ed. by Ş. Rado) • T(fr): Yirmisekiz Mehmed 2004 (transl. by J. Galland, newly ed. by G. Weinstein) • S: Akıncı 1973 • Altınay 1331r [1915] • Aubigny 1889 • Erdem 2010 • Erimtan 2007 • Göçek 1987 • Hitzel 1995 • Kefeli 2011 • Korkut 2007 • Landweber 2011 • Peker 2011 • Safi 2011 • Şirin 2009 • Unat 1992 • <i>see also the contributions by Bekim Agai and Bâki Asiltürk in this volume</i>
1722/3	<i>Nişli Mehmed Ağa</i>	S+L+M: Mertayak 2005 • S+L: Unat 1942 • S: Klein 2010 • Mertayak 2008 • Safi 2011 • Unat 1992
1730	<i>Mehmed Efendi</i>	M: <i>see</i> Süslü 1981/82: 257 and Unat 1992: 70 • S+L+M: Aktepe 1971 • S: Topaktaş 2005 • Unat 1992
1730	<i>Mustafa Efendi</i>	M: <i>see</i> Süslü 1981/82: 251 • T(ge): Savaş 1992 • S: Korkut 2007 • Şirin 2009 • Unat 1992
1732/3	<i>Mehmed Said Efendi</i> <sup>5</sup>	M+A+S: <i>see</i> Süslü 1981/82: 260 • A: Mehmed Said 1327r [1911] (ed. by Y. İ. Hoçi) • S: Afyoncu 2003 • Günergun 2011 • Korkut 2007 • Landweber 2011 • Timur 2004 • Topaktaş 2005 • Unat 1992
1740/1	<i>Ebû Sehil Nu'man Efendi</i>	L: Ebû Sehil Nu'man 1999 (ed. by A. İ. Savaş) • S+T(ge): Ebû Sehil Nu'man 1972 (ed. by E. Prokosch) • S: Faroqhi 2009: 88–90 • İzgi 2007 • Kreiser 2011 • Savaş 2005b
1740/1	<i>Ahmed Merâmî Efendi / Hattî Mustafa Efendi</i>	S+T(tr)+M: Savaş 1994/95
1740–2	<i>Mehmed Emnî Beyefendi</i>	M: <i>see</i> Unat 1992: 82 • S+L+M: Mehmed Emnî 1989 (ed. by M. M. Aktepe) • S: Klein 2010 • Safi 2011 • Unat 1992
1748	<i>Hattî Mustafa Efendi</i>	M+A: <i>see</i> Süslü 1981/82: 251 • S+M+L: Hattî Efendi 1999 (ed. by A. İ. Savaş) • Savaş 1989 • T(ge): Hammer-Purgstall 1823 • S: Korkut 2007 • Savaş 1997 • Savaş 2005a • Yerasimos 1997 • Yerasimos 1999: 73–75 • Unat 1992
1754/5	<i>Ziştöylü Ali Ağa / Anonymous</i>	S+M+A: <i>see</i> Süslü 1981/82: 257 and Unat 1992: 98f. • S+L(extracts?): Topaktaş 2010 • S: Korkut 2007 • Topaktaş 2005 • Unat 1992
1755	<i>Derviş Mehmed Efendi</i>	M+A(abr.): <i>see</i> Unat 1992: 101 • T(fr, abr.): Dumoret 1826 • S: Klein 2010 • Unat
1757/8	<i>Kapıcıbaşı Mehmed Ağa</i>	M+A(abr.): <i>see</i> Unat 1992: 107 • L+M: Topaktaş 2007 • S: Korkut 2007 • Topaktaş 2005 • Unat 1992

<sup>4</sup> According to Akyavaş's preface in Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi (1993: X), the two Modern Turkish translations by Tuncer and Uçman both contain a lot of mistakes.

<sup>5</sup> Mehmed Said's report from his embassy to Sweden is being prepared for publication by Erhan Afyoncu (cf. Afyoncu 2009: 112, footnote 484).

- 1757/8 *Şehdî Osman Efendi* S+L+M: Polatçı 2003 • L: Şehdî Osman 1941/42 (ed. by F. R. Unat) • T(tr, extract): GÖS • S: Demir 2010 • Klein 2010 • Polatçı 2008 • Safi 2011 • Sak 2003 • Unat 1992
- 1757/8 *Ahmed Resmî Efendi*<sup>6</sup> (Viyana sefâretnâmesi) M+A: see Unat 1992: 105 • T(tr): Ahmed Resmî 1980 (ed. by B. Atsız) • T(tr, extract): GÖS • T(ge): Ahmed Resmî 1809 (ed. by J. v. Hammer-Purgstall) • S: Aksan 1995 • Aksan 2006a • Güllüoğlu 2010 • Korkut 2007 • Şirin 2009 • Unat 1992
- 1763/4 *Ahmed Resmî Efendi* (Prusya sefâretnâmesi) M+A+S: see Süslü 1981/82: 257 and Unat 1992: 115f. • T(tr): Ahmed Resmî 1980 (ed. by B. Atsız) • T(ge): Ahmed Resmî 1903 (ed. by W. B. Bolland) • Ahmed Resmî 1983 (ed. by J. v. Hammer-Purgstall) • S: Aksan 1995 • Aksan 2006a • Güllüoğlu 2010 • Korkut 2007 • Özkaya 1987 • Şirin 2009 • Unat 1992
- 1767/8 *Kesbî Mustafa Efendi* M: see Süslü 1981/82: 259 and Lemerrier-Quelquejay 1965: 267 • S+L: Mustafa Kesbî 2002 (ed. by A. Ögreten) • S: Ögreten 2002
- 1771–5 *Silabdar İbrâhim Paşa / Necâti Efendi* M+S: see Unat 1992: 128 • S+L: Unat 1944 • S+L(?): Afyoncu 1990 • S: Safi 2011 • Unat 1992
- 1775/6 *Abdülkerim Paşa / Mehmed Emin Nahîf Efendi* S+L(?): İlikmen 2001 • S+T(en): Abdülkerim Paşa – Reprin 1970 (ed. by N. Itzkowitz, M. Mote) • S: Unat 1992
- 1787/8 *Vâsif Efendi* M+A: see Unat 1992: 147 • S+L(?): Şen 1997 • T(tr): Tuncer 2010 • T(en): Menchinger 2010 • T(fr): Meynard 1862 • S: Jurado Aceituno 2001 • Korkut 2007 • Unat 1992
- 1790–2 *Ahmed Azmî Efendi* M+A: see Unat 1992: 153f. • S+M+T(ge): Karamuk 1975 • T(tr, abr.): Tuncer 2010 • S: Findley 1995b • Korkut 2007 • Şirin 2009 • Unat 1992
- 1791/2 *Ebübekir Râtib Efendi* M: see Unat 1992: 162 • S+L+M+T(en, extracts): Stein 1985a • S+T(tr)(?): Arıkan 1996 • T(tr, abr.): Ebübekir Râtib 1999 (ed. by A. Uçman) • S: Aksan 2011 • Arıkan 1994 • Bayram 2000 • Bilim 1990 • Findley 1995a • Korkut 2007 • Peker 2011 • Şirin 2009 • Stein 1985b • Unat 1992 • Yerasimos 1999: 76–79 • Yeşil 2007 • Yeşil 2011
- 1793/4 *Mustafa Râsib Efendi / Seyyid Abdullab Efendi* S+T(ge, extracts): Conermann 1999 • S+?: İyigünler 1999 • Karakaya 1996 • S: Bilim 1996 • Unat 1992
- 1793–7 *Mahmud Râif Efendi* M: see Unat 1992: 179 • S+F: Yalçinkaya 2010 • S+T(tr)+F: Engin 1999 • S+T(en): Yalçinkaya 1994 • S: Beydilli 2003 • Korkut 2007 • Şirin 2009 • Unat 1992 • Yalçinkaya 1996a
- 1795–7 *Yûsuf Âgah Efendi / Anonymous* M+A+S: see Unat 1992: 177f. and Süslü 1981/82: 250 • S: Korkut 2007 • Kuran 1988 • Unat 1992 • Yalçinkaya 1994 • Yalçinkaya 1996a • Yalçinkaya 2010
- 1797/8 *Giritli Ali Aziz Efendi* S+M+L+T(tr): Schmiede 1990 • S: Korkut 2007 • Kuran 1988 • Kuran 1994a
- 1797–1802 *Moralî Seyyid Ali Efendi* M+L+S: see Süslü 1981/82: 253 • A: Moralî Ali 1329 [1913] (ed. by Ahmed Refik [Altınay]) • A+L+T(tr): Altunış-Gürsoy 2000 •

<sup>6</sup> Apart from his two *sefâretnâmes*, Ahmed Resmî Efendi also wrote (among other works) a chronicle of the Russian-Ottoman war of 1768–74 entitled *Hulâsati'l-F'tibar*, which has recently been published in transliteration and English translation by E. Menchinger (Ahmed Resmî Efendi 2011).

- S+T(fr): Moralı Ali – Abdürrahim Muhibb 1998 (ed. by S. Yerasimos) • S: [Altunay] 1329 [1913] • Beydilli 2009 • Helmschrott 2012 • Herbette 1997 • Herbette 2010 [1902] • Korkut 2007 • Kuran 1988 • Soysal 1964 • Unat 1992: 179–181 • Yerasimos 1991
- 1802 *Âmedi Mehmed Said Gâlib Efendi* M+L: see Süslü 1981/82: 253 • A: Âmedi Mehmed Said Gâlib 1332 [1916/17] • S+L: Altuniş-Gürsoy 1997 • S: Köprülü 1996 • Korkut 2007 • Soysal 1964 • Unat 1992: 181–184
- 1802–6 *Hâlet Efendi* S+L+M: Karal 1940 • S: Helmschrott 2012 • Kuran 1988 • Moralı Ali – Abdürrahim Muhibb 1998 (ed. by S. Yerasimos): 33–44 • Özcan 1997 • Safi 2011: 50–52 • Şirin 2009
- 1806/7 *Şeyyid Mehmed Emin Vahid Efendi* M+L+S: see Süslü 1981/82: 254f. • A: Mehmed Emin Vahid 1843 • T(tr): Ercan 1991 • T(fr): Mehmed Emin Vahid 1986 (ed. by A. Süslü) • S: Çetin 2003 • Ercan 1987 • Helmschrott 2012 • Korkut 2007 • Süslü 1979 • Süslü 1983 • Unat 1992
- 1806–11 *Şeyyid Abdürrahim Muhibb Efendi* M+L: s. Süslü 1981/82: 254 • S+T(tr): Abdürrahim Muhibb 2009 (ed. by B. Günay) • S+T(fr): Bareilles 2008 • Moralı Ali – Abdürrahim Muhibb 1998 (ed. by S. Yerasimos) • S: Agai 2010 • Gencer 1988 • Helmschrott 2012 • Hitzel 1995 • Kappert 1978 • Kuran 1988 • Küreli 1992 • Safi 2011 • Unat 1992 • Yerasimos 1991 • Yerasimos 1999: 80–82
- 1832 *Mehmed Nâmık Paşa* M+S: see Süslü 1981/82: 250 • S+T(tr): Mehmed Nâmık 1987 (ed. by A. N. Sinaplı) • S: Akalın 1952 • Altundağ 1942 • Altundağ 1943–49 • Saydam 2006 • Şirin 2009: 145, footnote 203 • Unat 1992
- 1834/5 *Mehmed Nâmık Paşa / Anonymous / Aleko Paşa(?)* M: see Şirin 2009: 244f. • L(extract): Kaplan – Enginün – Emil 1974–89, vol. I: 94–6 • S+T(tr)(?): Mehmed Nâmık 1987 (ed. by A. N. Sinaplı) • S: Buluç 1986–89 • Şirin 2009: 244–9; 145, footnote 203
- 1838 *Mehmed Sâdık Rif at Paşa* *Avrupa avvâline dâir risâle*: S+L+T(tr): Seyitdanlıoğlu 1996 • L: Kaplan – Enginün – Emil 1974–89, vol. I: 26–34 • *İtalya seyâhat-nâmesi*: A: see Unat 1992: 216 and İhsanoğlu 2000: 195 • S+A+L+T(tr): Karakartal 2003 • S+L: Karakartal – Asiltürk 1995 • *both*: S: Akyıldız 2008a • Findley 1995b • İhsanoğlu 2000: 193–5 • Karakartal 2003 • Kuran 1994b • Kurdakul 1997 • Şirin 2009 • Tanpınar 2010 (ed. by A. Uçman): 118–122 • Türköne 2000 • Unat 1992
- 1838 *Mustafa Sâmî Efendi* M+A: see Süslü 1981/82: 255 and İhsanoğlu 2000: 192 • S+L+T(tr): Mustafa Sâmî 2002 (ed. by M. F. Andı) • T(tr): Mustafa Sâmî 1996 (ed. by R. Demir) • S: Altuniş-Gürsoy 1995 • Akyıldız 2010 • Andı 2006b • Ercilasun 1983 • Krafft 2008 • Kurdakul 1997: 40–45 • Şirin 2009 • Tanpınar 2010 (ed. by A. Uçman): 122–125 • Unat 1992
- 1845 *Abdürrezzak Bâhir Efendi* S: Unat 1992<sup>7</sup>

<sup>7</sup> B.S. Baykal, who completed Unat's book after the author's death, states in a footnote that the information given there on Abdürrezzak Bâhir Efendi's report was found among Unat's documents in a note handwritten by an unknown person who also made reference to a manuscript in his or her possession; since the note unfortunately did not contain any signature, the manuscript's whereabouts remain unknown (Unat 1992: 216, footnote 1).

*Third period: diversification*

- 1846 *Anonymous* (İngiltere seyâhatnâmesi) M: N. N. n.y. [1262 (1846)?]
- 1851 *Mehmed Rauf* S: Asiltürk 2009: 933 • Şirin 2009: 252f.
- 1852 *Anonymous* (Seyâhatnâme-i Londra) S+L+T(tr): N. N. 2009 (ed. by F. Turan) • T(tr): N. N. 2007 (ed. by E. Serçe) • S+T(ge, extracts): Wagner 2013 • S: Şirin 2009: 252–5 • Turan 2007
- 1862/3 *Ömer Lütfî* A: Ömer Lütfî 1292h [1875] • S+T(tr): Ömer Lütfî 1994 (ed. by H. Yorulmaz) • S: Asiltürk 2009: 957ff. • İhsanoğlu 2000: 223f. • Şirin 2009
- 1862–4 *Hayrullah Efendi* M: *see* Şirin 2009: 258, footnote 391 • L: Hayrullah Efendi 2002 (ed. by B. Altuniş-Gürsoy) • L(extract): Hayrullah Efendi 1939a (ed. by İ. H. Danişmend) • Hayrullah Efendi 1939b (ed. by İ. H. Danişmend) • S+T(ge, extracts): Hillebrand 2013 • S+T(ge): *in preparation by the author* • S: Akün 1998 • Kuran 1980 • Kuran 1996 • Özeydin 1993–97 • Şirin 2009 • [Ünver] 1931 • [Ünver] 1966
- 1867 *Ömer Fâiz Efendi* S+T(tr, extracts): Kutay 1991 • S: Gök 2003a • Gök 2003b • Karaer 2003 • Şirin 2009 • Upton-Ward 2000
- 1867–70 *Nâmık Kemal* S+L: Nâmık Kemal 1967 (ed. by F. A. Tansel) • T(tr, extract): GÖS • S: Akün 1972 • Akün 2006 • Baykal 1942 • Filizok 1988 • Mardin 1974 • Perin 1942
- 1871 *Basîretçi Ali Efendi* A: Basîretçi Ali 1325r [1909] • S+L+T(tr): Basîretçi Ali 1997 (ed. by N. Sağlam) • S+T(ge, extracts): Böer – Haerkötter – Kappert 2002 • S: Ebüzziya 1989
- 1876–1914 *Abdülbak Hâmid [Tarhan]* L: [Tarhan] 1994 (ed. by İ. Enginün) • [Tarhan] 1995 (ed. by İ. Enginün) • S+T(tr, extracts): Enginün 1964 • Mardin 1976 • S: Akıncı 1954 • Enginün 1988
- 1877 *Çaylak Mehmed Tevfik* A: Mehmed Tevfik 1294h [1877] • S+L: Mehmed Tevfik n.y. [2009] (ed. by I. T. Saral et al.) • S: Akün 1993 • Saral – Saral 2010
- 1877–91 *Saâdullah Paşa* L: Uzunçarşılı 1951 • S+T(ge, extracts): Böer – Haerkötter – Kappert 2002 • T(tr, extract): GÖS • S: Akyıldız 2008b • Kreiser 2005b: 304
- 1880s *Ebüzziyâ Tevfik* M: Ebüzziyâ Tevfik 1315/6 [1897/8] • S: Türesay 2008
- 1880–6, 1901–21 *Sâmîpaşazâde Sezâî* L: Sâmîpaşazâde Sezâî 2003 (ed. by Z. Kerman) • S+T(tr)(?): Kerman 1986 • Oğuzkan 1954 • S+T(tr, extracts): Enginün 1964 • S: Kerman 2009
- b.1883–6 *Ali Cevad Bey* M: *see* İhsanoğlu 2000: 461 • S: İhsanoğlu 2000: 460f., 598
- 1886 *Edbem Paşa* M+L+S: Aydın 1989–92 • S: Beydilli 2007: 28
- 1887/8 *Ali Kemal* (Ömrüm) S+L: Ali Kemal 1985 • Ali Kemal 2004 • S: Asiltürk 2000a: 79 • Gezgin 2010 • Karaveli 2009 • Kıranlar 2010 • Kuneralp 1993 • Uzun 1989
- 1888 *Fuad Paşa* M+L+S: Aydın 1989–92 • S: Beydilli 2007: 28
- 1889 *Abmed Midhat* A: Ahmed Midhat 1307 • S+L(extracts): Okay 2008 • S+T(ge, extracts): Böer – Haerkötter – Kappert 2002 • T(tr, extract): GÖS • S: Akyıldız 2003 • Akyıldız 2006 • Akyıldız 2009 • Andı 2006a • Asiltürk 1995 • Asiltürk 2009: 938–41 • Bensoy 2007/08 • Bilgiç 2008: 43–65 • Findley 1998 • Herzog – Motika 2000: 141ff. • Riemann 1983 • Sagaster 1997a • *see also Olcay Akyıldız's contribution to this volume*

- 1890 *Hüseyin Hulki* A: Hüseyin Hulki 1308h [1891] • S+T(ge, extracts): Böer – Haerkötter – Kappert 2002 • S: Asiltürk 2009: 946
- 1891 *Ahmed İhsan [Tokgöz]* A: [Tokgöz] 1307 [1891] • S+L(extracts): Ercilasun 1996 • S+T(tr): [Tokgöz] 2007 (ed. by A. Servantie, F. Gündoğdu) • T(tr, extract): (Avrupa’da ne gördüm) GÖS • S+T(ge, extracts): Böer – Haerkötter – Kappert 2002 • S: Asiltürk 1998: 22f. • Asiltürk 2009: 941–6 • Bensoy 2007/08 • Karahan 2009 • Riemann 1983 • Servantie 2004
- 1891 *Fuad Paşa* M+L+S: Aydın 1989–92 • S: Beydilli 2007: 28
- 1891 *Yüsuf Sâmih (Asmaî)* A: Asmaî 1308r [1892] • S: Asiltürk 1998: 22 • Asiltürk 2000a: 391–3 • Sagaster 2001: 167  
(Seyâhat-i Asmaî)
- b.1892 *Hüseyin Gâlib* A: Hüseyin Gâlib 1308r [1892]
- 1893 *Karçınzâde Süleyman Şükrü* A: Süleyman Şükrü 1325h/1907 • S: Asiltürk 2009: 946f. • İhsanoğlu 2000: 382f.
- 1895 *Ali Kemal* (Paris musâhabeleri) A: Ali Kemal 1897 • S: Asiltürk 2000a: 79 • Gezgin 2010 • Karaveli 2009 • Kıranlar 2010 • Kunalalp 1993 • Uzun 1989
- 1895 *Mehmed Enisî [Yalkı]* *Alman rûbu*: A: [Yalkı] 1330 • *Avrupa bâtrâtım*: S+L: [Yalkı] 2008
- 1895–8 *Tunalı Hilmî* A: Tunalı Hilmî 1320h/1903 • *see also Leyla von Mende’s contribution to this volume*
- 1896–1901 *Şerefeddin Mağmûmî* *Paris’den yazdıklarım*: A: Şerefeddin Mağmûmî 1329/1911 • *Seyâhat bâtrâları*: A: Şerefeddin Mağmûmî 1327/1909 (vol. 1) • Şerefeddin Mağmûmî 1326/1908 (vol. 2) • Şerefeddin Mağmûmî 1330/1914 (vol. 3) • L: Şerefeddin Mağmûmî 2008b (ed. by N. H. Polat and H. Fedai) (vol. 2+3) • S+T(tr): Şerefeddin Mağmûmî 2008a (ed. by C. Kayra) (vol. 1) • S+T(ge, extracts): Agai 2013 (vol. 1) • *both*: S: Asiltürk 2009: 968f. • Polat 2002 • *see also Bekim Agai’s contribution to this volume*
- 1898 *Mustafa Said Bey* T(tr): Mustafa Said 2004 • S: Asiltürk 2009: 947
- 1899–1900 *Necmeddin Ârif* A: Necmeddin Ârif 1322h [1904/5] • *see also Leyla von Mende’s contribution to this volume*
- 1900 *Turban Paşa* M+L+S: Aydın 1989–92 • S: Beydilli 2007: 28
- 1902 *Turban Paşa* M+L+S: Aydın 1989–92 • S: Beydilli 2007: 28
- 1904 *Sâdık el-Müeyyed* A: Sâdık el-Müeyyed 1322 [1904] • T(tr): Sâdık el-Müeyyed 1999 (ed. by M. Baydemir) • S: Bostan 2008 • Herzog – Motika 2000: 169ff. • İhsanoğlu 2000: 425–7 • Le Gall 1990
- 1904 *Azımszâde Fağfûrizâde Hüseyin Nesîmî* A: Fağfûrizâde Hüseyin Nesîmî 1320 • S: Asiltürk 2009: 948
- 1906–13 *Zeyneb Hanım* S+E: Zeyneb Hanoum 2004 (ed. by R. Lewis) • S: Ezer 2002 • Ezer 2004 • Ezer 2010a • Ezer 2010b • Konuk 2003
- 1908–10 *Selim Sırrı [Tarcan]* A: [Tarcan] 1327r [1911] • S: Asiltürk 2009: 951–5
- b.1909 *Mehmed Fazlı* A: Mehmed Fazlı 1325 [1909] • S: Herzog – Motika 2000: 174ff. • İhsanoğlu 2000: 383f.
- 1909 *Balint* A: Balint 1909
- b.1910 *Anonymous* S: Karakartal 2003: 123  
(İtalya’da bir cevelan)

- 1911 *Abmed İhsan*  
[*Tokgöz*]  
(Tuna'da bir  
hafta)  
b.1911 [*Hasan*  
*Bedreddin*]  
1912/3 *Celal Nûrî*  
[*İleri*]
- A: [Tokgöz] 1327r [1911] • L: Kut 1999 • S+L(extracts): Ercilasun 1996 • S+T(tr): [Tokgöz] 2007 (ed. by A. Servantie, F. Gündoğdu) • S: İhsanoğlu 2000: 533f. • Servantie 2004
- A: Hasan Bedreddin 1329 [1911] • S: Karakartal 2003: 136f.
- Şimal bâtraları*: A: [İleri] 1330 • T(tr): [İleri] 1997a • T(tr, extract): GÖS • *Kutub musâbabeleri*: A: [İleri] 1331 • T(tr): [İleri] 1997b • S+T(ge, extracts): Böer – Haerkötter – Kappert 2002 • *both*: S: Asiltürk 1998: 23f. • Asiltürk 2009: 948f. • Duymaz 1993 • İhsanoğlu 2000: 528f.
- 1913 *Ferid Kam*  
b.1914/5 *Şövalye Hasan*  
*Bahrî*
- S+L: Kam 2000 (ed. by N. Yılmaz)  
A: Hasan Bahrî 1330
- 1914/5 *Mehmed Âkif*  
[*Ersoy*]
- A: [Ersoy] 1917 • S+T(ge, extracts): Böer – Haerkötter – Kappert 2002 • S: Asiltürk 2009: 950f. • Aytaç 1986 • Baykan 2009 • Okay – Düzdağ 2003 • Uysal 2009 • *more*: see Okay – Düzdağ 2003
- 1915 *Hâlid Ziyâ*  
[*Uşaklıgil*]
- A: [Uşaklıgil] 1331r [1915] • [Uşaklıgil] 1331/32r [1916] • S: Hatipoğlu, 1978 • Türküm 1982
- 1916/7 *Abmed Râsim*
- A: Ahmed Râsim 1333r [1917] • T(tr): Ahmed Râsim 1988 (ed. by R. Yakın) • T(tr, extract): GÖS • S: Asiltürk 2009: 969
- 1916–8 *Mehmed Ârif*  
[*Ölçen*]
- S+T(tr): [Ölçen] 1994 (ed. by A. N. Ölçen) • S+T(en): [Ölçen] 1995 (ed. by G. Leiser)
- b.1917 *Abmed İhsan*  
[*Tokgöz*] (Tirol  
cephesinde –  
ateş hattında)
- A: [Tokgöz] 1917 • S+L(extracts): Ercilasun 1996
- 1917 *Mehmed Celal*  
1917/8 *Cenab*  
*Şahâbeddin*
- A+T(ge): Mehmed Celal 1917  
A: Cenab Şahâbeddin 1335r [1919] • L: Cenab Şahâbeddin 1997 (ed. by Z. Uluant) • S+T(ge, extracts): Böer – Haerkötter – Kappert 2002 • S: Riemann 1983 • Sagaster 2001 • Tarakçı 1993
- 1920/1 *Yûsuf Sâmîb*  
(*Asmaî*) (Sicilya  
hâtrâtı)
- A: Asmaî 1922 • S+T(tr, extracts)+A(extracts): Karakartal 2003 • S+T(it): Asmaî 1999 (ed. by G. E. Carretto) • S: Asiltürk 2000a: 126f.

*Undated travel accounts*<sup>8</sup>

- *Hüseyin Kâzım*: Almanya seyâhatnâmesi; Londra seyâhatnâmesi; Viyana seyâhatnâmesinin zeyli; Moskova seyâhatnâmesi<sup>9</sup>
- *Anonymous*: İngiltere ve Londra'nın usul ve nizâmâtı, ictimâî ve sînâî<sup>10</sup>
- *Fâik*: Almanya seyâhatnâmesi<sup>11</sup>

*General reading, collections and overviews*

*First period*: Vatin 1995

*Second period*: Afyoncu 2009: 108–121 • Akyıldız 2010 • Altunış-Gürsoy 2006 • Arı 2004 • Beydilli 2007 • Bozkurt – Beydilli 2009 • Faroçhi 2009 • Güllüoğlu 2010 • Helmschrott 2012 • Hitzel 1991 • Hitzel 1995 • Karamuk 1975 • Korkut 2003 • Korkut 2007 • Kunalalp – Yerasimos 1997 • Kuran 1988 • Safi 2011 • Süslü 1981/82 • Tuncer 2010 • Turan 2004 • Unat 1992 • Yalçinkaya 1996b • Yalçinkaya 2003 • Yalçinkaya 2010 • E. Yurdusev 2004

*Third period*: Asiltürk 1998 • Böer – Haerkötter – Kappert 2002 • Herzog – Motika 2000 • Karakartal 2003 • Kunalalp 1995 • Yerasimos 1999

*All*: Asiltürk 1999 • Asiltürk 2000a • Asiltürk 2000b • Asiltürk 2009 • Coşkun 2006 • Georgeon 1995 • GÖS • İhsanoğlu 2000 • Olgun 1973 • Sagaster 2001 • Şirin 2009 • Tanpınar 2010 (hg. v. A. Uçman) • *see also Bâki Asiltürk's contribution to this volume*

<sup>8</sup> For these texts, I have not been able to determine the dates of either the journey, or of the text's composition or first publication.

<sup>9</sup> Cf. Olgun (1973: 725); Asiltürk (2000b: 226). The manuscripts of these travel accounts are kept in the Istanbul University Library's department of rare books (yazma no. 5093, 5094, 5095 and 5098). I have not been able to find out if the author is identical with the writer and intellectual Hüseyin Kâzım [Kadri] (1870–1934; on him see e.g. Albayrak 1998).

<sup>10</sup> Cf. Olgun (1973: 725); Asiltürk (2000b: 227). Olgun dates the text to the beginning of the 19<sup>th</sup> century. The manuscript is kept in the Istanbul University Library (yazma no. 5085).

<sup>11</sup> The manuscript is kept in the Istanbul University Library's department of rare books (yazma no. 9348); the online catalogue entry (<http://www.kutuphane.istanbul.edu.tr/library/default.htm>, last accessed Jan 26, 2012) does not contain more information on the author (apart from the name Fâik), a year or a place. The text is also listed in Asiltürk (2000b: 224), but with the yazma no. 9347.

## Bibliography

### Abbreviations

abr.:	abridged	pp.:	pages
app.:	appendix	repr.:	reprinted / reprint
coll.:	collected	rev.:	revised
collab.:	collaboration	suppl.:	supplemented
comm.:	commented / commentary	TOEM:	<i>Târih-i ‘Osmanî Encümeni Mecmû‘ası</i>
DİA:	<i>Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi</i>	ToKat:	<i>Ulusal Toplu Katalog</i> (www.toplukatalog.gov.tr)
ed.:	edited / edition / editor	transl.:	translated / translation
eds.:	editors	translit.:	transliteration
GÖS:	<i>Gezi Özel Sayısı. Türk Dili</i> (27/258) (1973)	TTK:	Türk Tarih Kurumu
Inst.:	Institute	Univ./Üniv.:	University / Universität / Üniversite(si)
intr.:	introduced / introduction	unpubl.:	unpublished
n.p.:	no place / no publisher	v.:	von (in German names)
n.y.:	no year	vol(s).:	volume(s)
orig. ed.:	original edition	WZKM:	<i>Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes</i>
orig. publ.:	originally published		
OTAM:	<i>Ankara Üniversitesi Osmanlı Tarihi Araştırma ve Uygulama Merkezi Dergisi</i>		

### Primary sources<sup>12</sup> (including translations)

- Abdülkerim Paşa – Repnin, N. V. 1970. *Mubadele. An Ottoman-Russian exchange of ambassadors*. Transl. and comm. by N. Itzkowitz and M. Mote. Chicago [et al.]: Univ. of Chicago Press.
- Abdürrahim Muhibb 2009. *Paris’te bir Osmanlı. Seyyid Abdurrahim Mubib Efendi’nin Paris sefirligi ve büyük sefaretnamesi*. Ed. by B. Günay. İstanbul: Kitabevi.
- Afyoncu, E. 1990. *Necati Efendi: Tarih-i Kırım (Rusya Sefaretnamesi)*. Unpubl. MA thesis. İstanbul: Marmara Üniv.
- Agai, B. 2013. Die Inszenierung der eigenen Reise als gute Geschichte im Anatolien- und Syrienreisebericht von Şerefeddin Mağmumi 1895/96 oder: Wie viel Reise steckt im Reisebericht? In B. Agai – S. Conermann (eds.). *„Wenn einer eine*

<sup>12</sup> All sources marked with at least one of the letters M, A, L, T, F or E in the bibliographical list above are included here under ‘primary sources’. The repositories of most of the original texts can be found online in ToKat or in the *Türkiye Kütüphaneleri Veri Tabanı* on the website of the İslâm Araştırmaları Merkezi (İSAM) (ktp.isam.org.tr).



- Reise tut, hat er was zu erzählen“.* Präfiguration – Konfiguration – Refiguration in muslimischen Reiseberichten. Berlin: EB-Verlag, 29–73.
- Ahmed Midhat 1307 [1889/90]. *Avrupa’da bir cevelan*. İstanbul: Tercümân-ı hakikat.
- Ahmed Râsim 1333r [1917]. *Romanya mektupları*. İstanbul: Ahmed İhsan.
- Ahmed Râsim 1988. *Romanya mektupları*. Ed. by R. Yakın. İstanbul: Arba.
- Ahmed Resmî 1809. *Gesandtschaftliche Berichte von seinen Gesandtschaften in Wien im Jahre 1757, und in Berlin im Jahre 1763*. Ed. by J. v. Hammer-Purgstall. Berlin [et al.]: Friedrich Nicolai.
- Ahmed Resmî 1903. *Eine türkische Botschaft an Friedrich den Großen*. Transl. by W. B. Bolland. Konstantinopel: Keil.
- Ahmed Resmî 1980. *Ahmed Resmî Efendi’nin Viyana ve Berlin Sefaretnameleri*. Transl. by B. Atsız. İstanbul: Tercüman.
- Ahmed Resmî 1983. *Des türkischen Gesandten Resmî Ahmet Efendi gesandtschaftliche Berichte von Berlin im Jahre 1763*. Repr. of the 1809 ed. [Berlin [et al.]: Nicolai]. Berlin: Berliner Handpresse.
- Ahmed Resmî 2011. *Hulâsatü’l-İctibâr – a summary of admonitions. A chronicle of the 1768–1774 Russian-Ottoman war*. Transl. and transcribed from the Ottoman Turkish by E. L. Menchingier. İstanbul: Isis.
- Akalın, Ş. 1952. Mehmed Namık Paşa. *İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Tarih Dergisi* (4/7): 127–146.
- Aktepe, M. M. 1971. Mehmed Efendi’nin Lehistan sefâreti ve sefâret-nâmesi (1730–1731). *Tarih Enstitüsü Dergisi* (2): 131–140 + app. without page numbers (5 pp.).
- Ali Kemal 1897. *Paris musâbabeleri*. 3 vols. Dersaâdet [=İstanbul]: İkdam.
- Ali Kemal 1985. *Ömrüm*. Ed. by Z. Kunalp. İstanbul: İsis.
- Ali Kemal 2004. *Ömrüm*. Ed. by M. K. Özgül. Ankara: Hece.
- Altunış-Gürsoy, B. 1997. Âmedî Galib Efendi sefâret-nâmesi. *Erdem – Atatürk Kültür Merkezi Dergisi* (9/27): 911–941. [Translit. and summ. of Âmedî Mehmed Said Galib Efendi 1332 [1916/17].]
- Altunış-Gürsoy, B. 2000. Seyyid Ali Efendi’nin sefaretnamesi. *Erdem – Atatürk Kültür Merkezi Dergisi* (12/36): 711–845. [Transl. and translit. of Moralı Seyyid Ali Efendi 1329 [1913] (ed. and comm. by Ahmed Refik [Altınay]).]
- Altunış-Gürsoy, B. 2011. Siyasetname hüviyetinde bir esaretname. *Erdem – Atatürk Kültür Merkezi Dergisi* (60): 77–141.
- Âmedî Mehmed Said Gâlib 1332r [1916/17]. Sefâret-nâme-i Âmedî Gâlib Efendi. *Edebiyât-ı Umûmiyye Mecmûası* (1/9–15): 161–163 (9); 180–181 (10); 204–206 (11); 222–223 (12); 236–239 (13); 259 (15).
- Arıkan, S. 1996. *Nizam-ı Cedid’in kaynaklarından Ebu Bekir Ratib Efendi’nin büyük lâyihası*. Unpubl. PhD thesis. İstanbul: İstanbul Üniv.
- Asmaî (Yûsuf Sâmih) 1308r [1892]. *Seyâbat-i Asmaî*. Kâhire: Matbaatü’l-Câmia.

- Asmaî (Yûsuf Sâmi) 1922. *Sicilya bâtırâtı*. Kâhire: Matbaa-i Emin Hindiyye.
- Asmaî (Yûsuf Sâmi) 1999. *Viaggio di un turco in Italia*. Ed. and transl. by G. E. Carretto. Torino: Promolibri Magnanelli.
- Aydın, M. 1989–92. Livadya sefâretleri ve sefâretnâmeleri. *Belgeler – Türk Tarih Belgeleri Dergisi* (14/18): 321–358 + app. without page numbers (56 pp.).
- Balint 1909. *Budapeşte bâtırâ-i ziyâret, sene 1909*. 2<sup>nd</sup> ed. Budapeşte: n.p.
- Bareilles, B. 2008. Un Turc à Paris, 1806–1811. Relation de voyage et de mission de Mouhib effendi, ambassadeur extraordinaire du sultan Selim III, d'après un manuscrit autographe. In F. Sezgin (ed.). *Ottoman ambassadors to Persia and to Europe and their reports. Texts and studies*. Coll. and repr. by F. Sezgin. Frankfurt a.M.: Inst. for the History of Arabic-Islamic Science at the Johann Wolfgang Goethe Univ., 225–328. [Orig. publ. in 1920. Paris: Editions Bossard.]
- Basîretçi Ali 1325r [1909]. *İstanbul'da yarım asırlık vakâyî-i mühimme*. Dersâadet [=İstanbul]: Matbaa-yı Hüseyin Enver.
- Basîretçi Ali 1997. *İstanbul'da yarım asırlık vekayi-i mühimme*. Ed. and transl. by N. Sağlam. İstanbul: Kitabevi.
- Beydilli, K. – Erünsal, İ. E. 2001. Prut Savaşı öncesi diplomatik bir teşebbüs. Seyfullah Ağa'nın Viyana elçiliği (1711). *Belgeler – Türk Tarih Belgeleri Dergisi* (22/26): 1–47 + app. without page numbers (134 pp.).
- Böer, I. – Haerkötter, R. – Kappert, P. (eds.) 2002. *Türken in Berlin 1871–1945. Eine Metropole in den Erinnerungen osmanischer und türkischer Zeitzeugen*. Berlin [et al.]: de Gruyter.
- Cenab Şahâbeddin 1335r [1919]. *Avrupa mektupları*. İstanbul: Matbaa-i Âmire.
- Cenab Şahâbeddin 1997. *Cenab Şahabeddin'in Avrupa mektupları*. Ed. by Z. Uluant. İzmir: Akademi.
- Dumoret, J. 1826. Relation de l'ambassade du dervich Méhemmed-Efendi à Pétersbourg, en 1168 de l'hégire (J.-C. 1754), extraite des Annales de l'empire ottoman de Vassif-Efendi, et traduite du turc par J. Dumoret. *Journal Asiatique* (8): 118–125.
- Ebû Sehil Nu'man 1972. *Molla und Diplomat. Der Bericht des Ebû Sehil Nu'mân Efendi über die österreichisch-osmanische Grenzziehung nach dem Belgrader Frieden 1740/41*. Transl. and comm. by E. Prokosch. Graz [et al.]: Styria.
- Ebû Sehil Nu'man 1999. *Tedbîrât-ı pesendâde (beğenilmiş tedbirler)*. Ed. by A. İ. Savaş. Ankara: TTK.
- Ebûbekir Râtib 1999. *Ebûbekir Râtib Efendi'nin Nemçe sefâretnâmesi*. Ed. by A. Uçman. İstanbul: Kitabevi.
- Ebüzziyâ Tevfik 1315/6h [1897/8]. Paris'den Londra'ya ve Otel Metropol. *Mecmûa-yı Ebüzziyâ* (7+8/68–79): 1052–1063 (68), 1108–1114 (69), 1138–1143 (70), 1200–1211 (71), 1260–1264 (72), 1299–1303 (73), 1405–1408 (75), 1589–1592 (79).

- Engin, V. 1999. Mahmud Raif Efendi tarafından kaleme alınmış İngiltere seyahati gözlemleri. In N. Bilgi (ed.). *Prof. Dr. İsmail Aka armağanı*. İzmir: n.p., 135–162.
- Enginün, İ. 1964. Abdülhâk Hâmid ve Sami Paşazade Sezai'nin Londra intibâları. *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi* (13/31): 123–150.
- Ercan, Y. 1991. Seyyid Mehmed Emin Vahid Efendi'nin Fransa sefaretnamesi. *OTAM* (2): 73–125.
- Ercilasun, B. 1996. *Ahmet İhsan Tökgöz*. Ankara: Kültür Bakanlığı.
- [Ersoy], M. Â. 1928/1347h. Berlin hâtıraları. In M. Â. [Ersoy]. *Şafahât, beşinci kitâb. Hâtıralar*. 2<sup>nd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 1917]. İstanbul: Gündoğdı Matba'ası, 39–75. [Online at <http://www.archive.org/stream/safahatmehm16mehmuoft#page/227/mode/2up>, last accessed March 21, 2012.]
- Evlîyâ Çelebi 1987. *Im Reiche des Goldenen Apfels. Des türkischen Weltenbummlers Evliyâ Çelebi denkwürdige Reise in das Giaurenland und in die Stadt und Festung Wien anno 1665*. Ed., transl. and comm. by R. F. Kreutel, rev. and suppl. by E. Prokosch and K. Těply. Graz [et al.]: Styria.
- Evlîyâ Çelebi 2003. *Evlîyâ Çelebi Seyahatnâmesi, 7. Kitap. Topkapı Sarayı Kütüphanesi Bağdat 308 numaralı yazmanın transkripsiyonu – dizini*. Ed. by Y. Dağlı, S. A. Kahraman and R. Dankoff. İstanbul: YKY 2003.
- Evlîyâ Çelebi 2010. *An Ottoman traveller. Selections from the Book of Travels of Evliya Çelebi*. Transl. and comm. by R. Dankoff and S. Kim. London: Eland.
- Fağfûnîzâde Hüseyin Nesîmî 1320 [1902/03]. *Seyâhat*. Hanya: Yûsuf Ken'an Matbaası.
- GÖS = *Gezi Özel Sayısı. Türk Dili* (27/258) (1973).
- Hammer-Purgstall, J. v. 1823. Gesandtschaftsbeschreibung des im Jahre 1748 nach Wien geschickten türkischen Internuntius Chatti Efendi, aus der Reichsgeschichte Isi's. Blatt 190. *Archiv für Geschichte, Statistik, Literatur und Kunst* (14/27–86): 141f. (no. 27/28); 159f. (30/31); 265f. (50); 303–305 (59); 418–420 (79/80); 446–448 (86).
- Hammer-Purgstall, J. v. 2008. Türkische Gesandtschaftsberichte. Aus den zu Constantinopel gedruckten Geschichten des osmanischen Reiches, übersetzt durch Joseph v. Hammer. In F. Sezgin (ed.). *Ottoman ambassadors to Persia and to Europe and their reports. Texts and studies*. Coll. and repr. by F. Sezgin. Frankfurt a.M.: Inst. for the History of Arabic-Islamic Science at the Johann Wolfgang Goethe Univ., 197–209. [Orig. publ. in 1822. *Archiv für Geographie, Historie, Staats- und Kriegskunst* (13): 257–259, 273–278, 341–344.]
- Hasan Bahrî (Şövalye) 1330r [1914/15]. *Avrupa'da Osmanlı. Etranger en Orient*. N.p.: n.p.<sup>13</sup>

<sup>13</sup> Found under this title in ToKat ([www.toplukatalog.gov.tr](http://www.toplukatalog.gov.tr)) without information on publisher or place of publication. Olgun (1973) and Asiltürk (2000b) both list a similar title (*Avrupa'da Türk*) dated 1327 and published in İstanbul by Ahmed İhsan's press.

- Hasan Bedreddin 1329 [1911]. *İtalya nedir?* Dersaâdet [=İstanbul]: Necm-i İstikbal.
- Hattî Mustafa 1999. *Viyana sefaretnamesi*. Ed. by A. İ. Savaş. Ankara: TTK.
- Hayrullah Efendi 1939a. Türk tiyatrosu tarihine ait çok mühim bir vesika. Hâmid'in babası Hayrullah Efendinin piyesi. Ed. by İsmail Hami Danişmend. *Türklük – Milliyetçi Kültür Mecmuası* (2): 109–122.
- Hayrullah Efendi 1939b. “Encümen-i Dâniş” reisinin maarif islâhına ait lâyihası. Ed. by İsmail Hami Danişmend. *Türklük – Milliyetçi Kültür Mecmuası* (8): 102–104.
- Hayrullah Efendi 2002. *Avrupa seyahatnamesi*. Ed. by B. Altuniş-Gürsoy. Ankara: Kültür Bakanlığı.
- Hillebrand, C. 2013. Narrative Strategien der Autor-Leser-Identifikation in Vor- und Nachwort von Hayrullah Efendis Europareisebericht (1863/64). In B. Agai – S. Conermann (eds.). „Wenn einer eine Reise tut, hat er was zu erzählen“. *Präfiguration – Konfiguration – Refiguration in muslimischen Reiseberichten*. Berlin: EB-Verlag, 119–150.
- Hüseyin Gâlib 1308r [1892]. *Efel Kulesi*.<sup>14</sup> İstanbul: Asaduryan / Şirket-i Mürettebiyye Matbaası.
- Hüseyin Hulki 1308h [1891]. *Berlin Hâtrâtı*, Dersaâdet [=İstanbul]: Karâbet Matbaası.
- İbrâhim Paşa 1332r [1916]. Bin yüz otuz bir senesi mâh-ı cemâziyü'l-evvelin ikinci günü elçi İbrâhim Paşa hazretleri İstanbul'dan çıkub Beç'e revâne olduğunu ve konaklarıyla maan beyan eder. Ed. by Ahmed Refik [Altınay]. *TOEM* (40): 212–227.
- İbrâhim Paşa 1908. *Bericht über den Zug des Groß-Botschafters Ibrahim Pascha nach Wien im Jahre 1719*. [=Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-Historische Klasse 158.3]. Ed., transl. and comm. by F. v. Kraelitz-Greifenhorst. Wien: Hölder.
- [İleri], C. N. 1330r [1914]. *Şimal bâtraları*. İstanbul: Matbaa-yı İctihad.
- [İleri], C. N. 1331r [1915]. *Kutub musâbabeleri*. İstanbul: Yeni Osmanlı Matbaası.
- [İleri], C. N. 1997a. *Şimâl bâtraları*. Ed. by İ. Demirci. İstanbul: Mavi.
- [İleri], C. N. 1997b. *Kutub musâbabeleri*. Ed. by İ. Demirci. İstanbul: Mavi.
- İlikmen, A. 2001. *Sefaretname-i Abdülkerim Paşa*. Unpubl. MA thesis. Kütahya: Dumlupınar Üniv.
- İz, F. 1970. Macuncuzade Mustafa'nın Malta anıları: Sergüzeşt-i esiri-i Malta. *Belleten – Türk Dili Araştırmaları Yıllığı*: 69–122.
- Jobst, W. 1980. *Der Gesandtschaftsbericht des Zü l-Fiqâr Efendi über die Friedensverhandlungen in Wien 1689*. Unpubl. PhD thesis. Wien: Univ. of Vienna.
- Kam, F. 2000. *Avrupa mektupları*. Ed. by N. Yılmaz, İstanbul: Dergâh.

<sup>14</sup> Sic! Also to be found as *Eifel Kulesi* and *Efel (Eiffel) Kulesi* in ToKat.

- Karamuk, G. 1975. *Ahmed Azmi Efendis Gesandtschaftsbericht als Zeugnis des osmanischen Machtverfalls und der beginnenden Reformära unter Selim III.* Frankfurt a.M. [et al.]: Lang.
- Karamuk, G. 1992. Hacı Zağanos'un elçilik raporu. *Belleter* (56/213): 391–403.
- Kut, C. 1999. Ahmed İhsan Bey'in Tuna'da bir haftası. *Simurg Kitap Kokusu* (1): 128–153.
- Kut, G. 1986. Esîrî, his "Sergüzeşt" and his other works. *Journal of Turkish Studies – Türklük Bilgisi Araştırmaları* (10): 235–244.
- Ma'cuncuzâde Mustafa Efendi 1996. *Malta Esirleri. Ser-güzeşt-i esîrî-i Malta.* Ed. by C. Çiftçi. İstanbul: Kitabevi.
- Mardin, Y. 1976. *Abdülhak Hâmid'in Londra'sı.* İstanbul: İş Bankası.
- Mehmed Celal 1917. *Almanya'daki ibtisâsâtım. Meine Reise-Eindrücke in Deutschland.* Konstantinopel: Âmire.
- Mehmed Emin Vahid 1843. *Relation de l'ambassade de Mohammed Seid Wabid efendi.* Paris: Firmin Didot. [Turkish text under French title.]
- Mehmed Emin Vahid 1986. Sefaretnâme de Seyyid Mehmed Emin Vahid Efendi. Transl. by A. Süslü. *Belleter* (50/196): 127–167.
- Mehmed Emnî 1989. *Mehmed Emnî Beyefendi (Paşa)'nın Rusya sefâreti ve sefâret-nâmesi.* Ed. by M. M. Aktepe. 2<sup>nd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 1974]. Ankara: TTK.
- Mehmed Fazlı 1325 [1909]. *Resimli Afgan seyâhati.* İstanbul: Ahmed İhsan.
- Mehmed Nâmık 1987. *Devlete, millete beş padişah devrinde kıymetli hizmetlerde bulunan şeybül vüzera, serasker Mehmed Namık Paşa.* Coll. and ed. by A. N. Sinaplı. İstanbul: Yenilik.
- Mehmed Said 1327r [1911]. Sadr-ı a'zam Said Mehmed Paşa merhûmun hâcegân-ı dîvân-ı hümayundan iken İstokholma vuku'bulan sefâreti. Ed. by Yanko İskender Hoçi. *TOEM* (11): 658–677.
- Mehmed Tevfik 1294h [1877]. *Yâdigâr-ı Macaristan asr-ı Abdülhamid Han.* İstanbul: Mihran.
- Mehmed Tevfik n.y. [2009]. *Yadigar-ı Macaristan asr-ı Abdülhamid Han.* [Ankara]: Türk-Macar Dostluk Derneği.
- Menchinger, E. L. 2010. The Sefaretname of Ahmet Vasif Efendi to Spain. *History Studies – International Journal of History* (2/3): 351–367.
- Meynard, B. de 1862. Ambassade de l'historien turc Vaçif-Efendi en Espagne (1787–1788). Traduit sur la relation originale. *Journal Asiatique* (5/19): 505–523.
- Moralı Ali – Abdürrahim Muhibb 1998. *Deux ottomans à Paris sous le Directoire et l'Empire. Relations d'ambassade.* Ed., transl. and comm. by S. Yerasimos. Arles: Sindbad.
- Moralı Ali 1329r [1913]. Moralı Es-Seyyid Ali Efendi'nin sefâret-nâmesi. Ed. and comm. by Ahmed Refik [Altınay]. *TOEM* (20–24): 1246–1259 (20); 1333–1343 (21); 1378–1390 (22); 1458–1466 (23); 1548–1560 (24).

- Mustafa Kesbî 2002. *İbretnüimâ-yı devlet. Tablil ve tenkitli metin*. Ed. by A. Öğreten. Ankara: TTK.
- Mustafa Said 2004. *Avrupa seyâhatnâmesi (1898)*. Ed. by B. Günaysu. İstanbul: YKY.
- Mustafa Sâmî 2002. *Bir Osmanlı bürokratının Avrupa izlenimleri. Mustafa Sami Efendi ve Avrupa risalesi*. Ed. by M. F. Andı. 2<sup>nd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 1996]. İstanbul: Kitabevi.
- Mustafa Sâmî 1996. *Avrupa risâlesi*. Ed. by R. Demir. Ankara: Gündoğan.
- N. N. n.y. [1262 (1846)?]. *İngiltere seyâhatnâmesi. Mir'ât-ı Zafer sefinesi kumandanı tarafından 1262'de yapılan seyâhat*. N.p.: n.p.
- N. N. 1329/30r [1913/14]. *Vâkı'ât-ı Sultan Cem*. Ed. by Mehmed Ârif. Supplement to *TOEM* (22, 23 and 25).
- N. N. 1969. Sultan Cem'in başına gelenler (*Vâkı'ât-ı Sultan Cem*). Transl. by Ş. Rado. *Hayat Tarîh Mecmuası* (5/49): 4–8; (5/50): 4–8; (5/51): 10–14; (5/52): 11–15; (5/53): 11–15; (5/54): 9–13.
- N. N. 2007. *Bir Osmanlı aydınının Londra seyâhatnamesi*. Ed. by E. Serçe. İstanbul: İstiklal.
- N. N. 2009. *Seyâhatname-i Londra. Tanzimat bürokratının modern sanayi toplumuna bakışı*. Ed., transl. and comm. by F. Turan. İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları.
- Nâmık Kemal 1967. *Nâmık Kemal'in busûsî mektupları I. İstanbul, Avrupa ve Magosa mektupları*. Ed. by F. A. Tansel. Ankara: TTK.
- Necmeddin Ârif 1322h [1904/05]. *Paris'de tabsil. Paris'in mekâtib-i âliyyesinden ve programlarından usûl-i tabsil ve maîşetinden bâbis rehberdir*. Kâhire: Matbaat-ı Tevfik.
- Okay, M. O. 2008. *Batı medeniyeti karşısında Ahmed Midhat Efendi*. 4<sup>th</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 1975]. İstanbul: Dergâh.
- [Ölçen], M. A. 1994. *Vetluga Irmağı*. Ed. by A. N. Ölçen. Ankara: Ümit.
- [Ölçen], M. A. 1995. *Vetluga Memoir. A Turkish prisoner of war in Russia, 1916–1918*. Intr. and epilogue by A. N. Ölçen, transl. and ed. by G. Leiser. Gainesville, FL: Univ. Press of Florida.
- Ömer Lütfî 1292h [1875]. *Ümidburnu seyâhatnâmesi*. İstanbul: Ahmed Efendi'nin Matbaası.
- Ömer Lütfî 1994. *Ümitburnu seyâhatnâmesi. Yüz yıl önce Güney Afrika*. Ed. by H. Yorulmaz. İstanbul: Ses.
- Osman Ağa 1954. *Leben und Abenteuer des Dolmetschers Osman Ağa. Eine türkische Autobiographie aus der Zeit der großen Kriege gegen Österreich*. Transl. and comm. by R. F. Kreutel and O. Spies. Bonn: Orientalisches Seminar der Univ. Bonn.
- Osman Ağa 1962. *Der Gefangene der Giauren. Die abenteuerlichen Schicksale des Dolmetschers 'Osman Ağa aus Temeschwar, von ihm selbst erzählt*. Transl. and comm. by R. F. Kreutel and O. Spies. Graz [et al.]: Styria.

- Osman Ağa 1966. *Zwischen Paschas und Generälen. Bericht des 'Osman Ağa aus Temeschwar über die Höhepunkte seines Wirkens als Divansdolmetscher und Diplomat.* Transl. and comm. by R. F. Kreutel. Graz [et al.]: Styria.
- Osman Ağa 1986. *Kendi kalemiyle Temeşvarlı Osman Ağa. Bir Osmanlı Türk sipâbîsinin hayatı ve esirlik hatıraları.* Ed. by H. Tolasa. Konya: Selçuk Üniv. Basımevi.
- Osman Ağa 1998a. *Osmân Agba de Temeşvar. Prisonnier des infidèles. Un soldat ottoman dans l'empire des Habsbourg.* Ed., transl. and comm. by F. Hitzel. [Arles]: Actes Sud, [Paris]: Sindbad.
- Osman Ağa 1998b. *Temeşvarlı Osman Ağa'nın anıları.* Ed. by E. N. Erendor. 2<sup>nd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 1971]. İstanbul: Aksoy.
- Pîrî Reis 1988. *Kitab-ı Babriye.* Ed. by E. Z. Ökte, transl. by V. Çabuk, T. Duran and R. Bragner. 4 vols. İstanbul: TTT Vakfı / Historical Research Foundation.
- Pîrî Reis 2002. *Kitab-ı Babriye. Book of navigation.* Ed. by B. Arı, translit. by A. Demir, transl. by E. Özden. Ankara: Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı / Prime Ministry Undersecretaryship of Navigation.
- Polatçı, T. 2003. *Şehdî Osman Efendi'nin Rusya sefâreti ve sefâretnâmesi (1757–1758).* Unpubl. MA thesis. Tokat: Gaziosmanpaşa Üniv.
- Sâdık el-Müeyyed 1322h [1904]. *Habeş seyâhatnâmesi.* Dersa'âdet: İkdâm.
- Sâdık el-Müeyyed 1999. *Habeş seyabatnamesi.* Ed. by M. Baydemir. İstanbul: Kaknüs.
- Sâmîpaşazâde Sezâî 2003. *Bütün eserleri.* Ed. by Z. Kerman. 3 vols. Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Sanaç, F. 1992. *Der Gesandtschaftsbericht Mustafa Efendis über die Gesandtschaftsreise nach Wien im Jahre 1730/31.* Unpubl. PhD thesis. Wien: Univ. of Vienna.
- Savaş, A. İ. 1989. *Der Gesandtschaftsbericht des Muştafa Haţî Efendi über die Gesandtschaftsreise nach Wien.* Unpubl. PhD thesis. Wien: Universität Wien.
- Savaş, A. İ. 1994/5. Takrîr-i Ahmed Merâmî Efendi (Azak muhaddidi Ahmed Merâmî Efendi'nin 1740/41 sınır tespit çalışmaları hakkındaki raporu). *Belgeler – Türk Tarih Belgeleri Dergisi* (16/20): 151–173 + app. without page numbers (58 pp.).
- Schmiede, H. A. 1990. *Osmanlı ve Prusya kaynaklarına göre Girtili Ali Aziz Efendi'nin Berlin sefâreti.* [İstanbul]: Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı.
- Schmucker, W. 1970. Die maltesischen Gefangenschaftserinnerungen eines türkischen Kadi von 1599. *Archivum Ottomanicum* (2): 191–251.
- Şehdî Osman 1941/42. Şehdi Osman Efendi sefâretnamesi. Ed. by F. R. Unat. *Tarih Vesikaları* (1/1–5): 66–80 (1), 156–159 (2), 232–240 (3), 303–320 (4), 390–400 (5).
- Şen, S. 1997. *Ahmed Vâsîf Efendi'nin İspanya sefâreti ve sefâretnâmesi.* Unpubl. MA thesis. Kırıkkale: Kırıkkale Üniv.
- Şerefeddin Mağmûmî 1326/1908. *Seyâhat bâtıraları 2. Brüksel ve Londra'da.* Mısru'l-Kâhire: n.p.

- Şerefeddin Mağmûmî 1327/1909. *Seyâbat hâtıraları 1. Anadolu ve Sûriyye'de*. Mısrû'l-Kâhire: n.p.
- Şerefeddin Mağmûmî 1329/1911. *Paris'den yazdıklarım*. El-Kâhire: Matbaa-yı Kibâre.
- Şerefeddin Mağmûmî 1330/1914. *Seyâbat hâtıraları 3. Fransa ve İtalya ve İsviçre'de*. Mısrû'l-Kâhire: Matbaat Mikdad.
- Şerefeddin Mağmûmî 2008a. *Bir Osmanlı doktorunun anıları. Yüzyıl önce Anadolu ve Suriye*. Ed. by C. Kayra. İstanbul: Boyut.
- Şerefeddin Mağmûmî 2008b. *Avrupa'da seyabat hatıraları*. Ed. by N. H. Polat and H. Fedai. İstanbul: Boyut.
- Seyitdanlıoğlu, M. 1996. Sâdık Rıfat Paşa ve Avrupa'nın ahvâline dair risâlesi. *Liberal Düşünce* (3): 115–124.
- Stein, J. M. 1985a. An eighteenth-century Ottoman ambassador observes the West. Ebu Bekir Râtip Efendi reports on the Habsburg system of roads and posts. *Archivum Ottomanicum* (10): 219–312.
- Süleyman Şükrü 1907/1325h. *Seyâhatü'l-Kübrâ*. St. Petersburg: Abdürreşid bin Ömer İbrâhîmof.
- [Tarcan], S. S. 1948. *Yurd dışında. Londra'da gördüklerim*. İstanbul: Ülkü.
- [Tarcan], S. S. 1327r [1911]. *Bizce mecbul hayatlar. İsveç'de gördüklerim*. İstanbul: Şant Matbaası.
- [Tarhan], A. H. 1994. *Abdülhak Hâmid'in hatıraları*. Ed. and translit. by İ. Enginün. İstanbul: Dergâh.
- [Tarhan], A. H. 1995. *Abdülhak Hâmid'in mektupları*. Ed. and translit. by İ. Enginün. 2 vols. İstanbul: Dergâh.
- [Tokgöz], A. İ. 1307r [1891]. *Avrupa'da ne gördüm*. İstanbul: Âlem.
- [Tokgöz], A. İ. 1327r [1911]. *Tuna'da bir hafta. Almanya dâbilinde Passau'dan Kara Deniz'e kadar Tuna tarikiyle icrâ olunan bir seyâbat-i nebriyyeyi ve esnâ-ı seyâbatde alınan resimleri muhtevîdir*. İstanbul: Ahmed İhsan.
- [Tokgöz], A. İ. 1917. *Tirol cepbesinde – ateş hattında*. İstanbul: Ahmed İhsan.
- [Tokgöz], A. İ. 2007. *Avrupa'da ne gördüm / Tuna'da bir hafta*. [Both books in one vol.] Ed. by A. Servantie and F. Gündoğdu. İstanbul: Tarih Vakfı.
- Tunalı Hilmî 1320h/1903. *Avrupa'da tahsil I (resimli)*. Cenevra, şebri – mektepleri, mühimm bir zeyl. Cenevra: n.p.
- Unat, F. R. 1942. Kapıcıbaşı Nişli Mehmet Ağa'nın Moskova sefaretnamesi. *Tarih Vesikaları* (2/10–12): 284–299, 352–371, 462–472.
- Unat, F. R. 1944. Kırım Tarihi veya Necati Efendi'nin Rusya sefaretnamesi. *Tarih Vesikaları* (3/13–15): 60–68, 137–149 and 222–229.
- [Uşaklıgil], H. Z. 1331r [1915]. Almanya mektupları. *Tanin* (2387–?).
- [Uşaklıgil], H. Z. 1331/32r [1916]. Alman hayâtı. *Tanin* (2579–2719).
- Uzunçarşılı, İ. H. 1951. Merhum Sâdu'llah Paşa'nın Safvet ve Cevdet Paşalar ve Safvet Paşazâde Refet Beyle mektuplaşması. *Belleten* (15/58): 263–299.



- Vatin, N. 1997. *Djem Sultan. Un prince ottoman dans l'Europe du XV<sup>e</sup> siècle d'après deux sources contemporaines: Vâkı'ât-ı Sultân Cem, Œuvres de Guillaume Caoursin*. Ankara: Société Turque d'Histoire [=TTK].
- Wagner, V. 2013. Satirische Erzählelemente in der osmanischen Reisebeschreibung *Seyâhatnâme-i Londra* von 1852. In B. Agai – S. Conermann (eds.). „Wenn einer eine Reise tut, hat er was zu erzählen“. *Präfiguration – Konfiguration – Refiguration in muslimischen Reiseberichten*. Berlin: EB-Verlag, 229–263.
- [Yalkı], M. E. 1330h [1912]. *Alman rûbı*. İstanbul: Nefâset.
- [Yalkı], M. E. 2008. *Bir denizcinin Avrupa gönüllüğü (Avrupa bâtrâtım)*. Ed. by N. A. Özalp. İstanbul: Kitabevi.
- Yirmisekiz Mehmed [1977?]. *Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi'nin Fransa sefaretnamesi*. Tercüman 1001 Temel Eser (82). Ed. by A. Uçman. İstanbul: Tercüman.
- Yirmisekiz Mehmed 1987. Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi'nin Fransa Sefâret-nâmesi (1132–33 H./1720–21 M.). Ed. by H. Tuncer. *Belleten* (51/199): 131–151 [reprinted in Tuncer 2010: 76–105].
- Yirmisekiz Mehmed 1993. *Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi'nin Fransa sefaretnamesi*. Ed. by B. Akyavaş. Ankara: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü.
- Yirmisekiz Mehmed 2004. *Le paradis des infidèles. Relation de Yirmisekiz Çelebi Mehmed efendi, ambassadeur ottoman en France sous la Régence*. Transl. by Julien-Claude Galland, ed. and comm. by G. Veinstein. New ed. [1<sup>st</sup> ed. 1981. Paris: Maspero]. Paris: La Découverte.
- Yirmisekiz Mehmed 2008. *Paris'te bir Osmanlı sefiri. Yirmisekiz Mehmet Çelebi'nin Fransa seyabatnamesi*. Ed. and transl. by Ş. Rado, intr. by Taha Toros. 2<sup>nd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 1970]. İstanbul: İş Bankası Kültür Yayınları.
- Zeyneb Hanoum 2004. *A Turkish woman's European impressions*. Intr. by G. Ellison. Facsimile repr. of the orig. ed., newly intr. by R. Lewis. Piscataway (NJ): Gorgias Press. [Orig. publ. in 1913. Philadelphia (PA): Lippincott.]
- Zülfikâr Paşa 2008. *Zülfikâr Paşa'nın Viyana sefâreti ve esâreti (1099–1103/1688–1692). Cerîde-i takrîrât-i Zülfikâr Efendi der kal'a-i Beç*. Ed. by M. Güler. İstanbul: Çamlıca.

### *Secondary sources*

- Abou-El-Haj, R. A. 2004. Ottoman diplomacy at Karlowitz. In A. N. Yurdusev (ed.). *Ottoman diplomacy: conventional or unconventional?* Basingstoke [et al.]: Palgrave Macmillan, 89–113. [Orig. publ. in 1967. *Journal of the American Oriental Society* (87/4): 498–512.]
- Afyoncu, E. 2003. Mehmed Said Paşa, Yirmisekizçelebizâde (ö. 1175/1761). Osmanlı sadrazamı. *DİA* (28): 524–526.

- Afyoncu, E. 2009. *Tanzimat öncesi Osmanlı tarihi araştırma rehberi*. 3<sup>rd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 2007]. İstanbul: Yeditepe.
- Agai, B. 2009. Reisen im Wandel. Die Folgen einer veränderten Reiseinfrastruktur und politischen Wandels im 19. Jahrhundert für muslimische und europäische Reiseberichte als Zeugnisse des Kulturkontakts. In M. Tamcke – A. Manukyan (eds.). *Protestanten im Orient*. Würzburg: Ergon, 191–209.
- Agai, B. 2010. Wenn einer eine Reise tut, dann kann er was (?) erzählen. Der Reisebericht als kulturübergreifende inszenierte Grenzerfahrung – ein Vergleich der Reiseberichte des Ägypters Tahtāwī, des Osmanen Muhibb Efendi und des Preußen von Moltke. In B. Agai – Z. Á. Pataki (eds.). *Orientalische Reisende in Europa – europäische Reisende im Nahen Osten. Bilder vom Selbst und Imaginationen des Anderen*. Berlin: EB-Verlag, 13–38.
- Agai, B. 2012. Die Freiheit neu entdeckt? Vergessene gemeinsame Erfahrungen des Nahen Ostens und Europas. In A. Öztürk (ed.). *Arabische Zeitenwende. Aufstand und Revolution in der arabischen Welt*. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 18–31.
- Akıncı, G. 1954. *Abdülbak Hâmid Tarhan. Hayatı, eserleri, sanatı*. Ankara: TTK.
- Akıncı, G. 1973. *Türk-Fransız kültür ilişkileri (1071–1859). Başlangıç dönemi*. Ankara: Sevinç.
- Aksan, V. H. 1995. *An Ottoman Statesman in War and Peace. Ahmed Resmi Efendi, 1700–1783*. Leiden [et al.]: Brill.
- Aksan, V. H. 2004. Ottoman sources of information on Europe in the eighteenth century. In V. H. Aksan. *Ottomans and Europeans: contacts and conflicts*. İstanbul: Isis, 13–23. [Orig. publ. in 1986. *Archivum Ottomanicum* (11): 5–16.]
- Aksan, V. H. 2006a. Ahmed b. İbrâhim, Resmî, Girîdî. In C. Kafadar – H. Karateke – C. Fleischer (eds.). *Historians of the Ottoman Empire* (www.ottomanhistorians.com, last accessed on Jan/1/2011).
- Aksan, V. H. 2006b. War and peace. In S. N. Faroqhi (ed.). *The Cambridge History of Turkey 3. The later Ottoman Empire*. Cambridge [et al.]: Cambridge Univ. Press, 81–117.
- Aksan, V. H. 2011. Who was an Ottoman? Reflections on ‘wearing hats’ and ‘turning Turk’. In B. Schmidt-Haberkamp (ed.). *Europa und die Türkei im 18. Jahrhundert. Europe and Turkey in the 18th century*. Göttingen: V&R unipress, 305–324.
- Akün, Ö. F. 1972. *Nâmık Kemal’in mektupları*. İstanbul: Edebiyat Fakültesi Matbaası.
- Akün, Ö. F. 1993. Çaylak Tefvik (1843–1893). Türk folklor derlemelerinin öncüsü, biyografi-tarih müellifi, gazeteci ve mizah yazarı. *DİA* (8): 240–244.
- Akün, Ö. F. 1998. Hayrullah Efendi (1818–1866). Reisületibbâ, devlet adamı, eğitimci, edip ve tarihçi. *DİA* (17): 67–75.
- Akün, Ö. F. 2006. Nâmık Kemal (1840–1888). XIX. yüzyılın ikinci yarısında Türk edebiyatı ve siyasî hayatında büyük tesirler meydana getiren vatan ve hürriyet

- şairi, dava ve mücadele adamı, edip, yazar, gazeteci ve idareci. *DİA* (32): 361–378.
- Akyıldız, A. 2008a. Sâdık Rifat Paşa (1807–1857). Viyana sefiri ve Hariciye nâzırı. *DİA* (35): 400–401.
- Akyıldız, A. 2008b. Sâdullah Paşa (1838–1891). Osmanlı Devleti'nin Berlin ve Viyana sefiri. *DİA* (35): 432–433.
- Akyıldız, O. 2003. Seine'i uzaktan sevmek. Hayal'de ve hakikatte Paris. *Journal of Turkish Studies – Türklük Bilgisi Araştırmaları* (27/1): 59–72.
- Akyıldız, O. 2006. Muhayyil iki yazar. Ahmet Mithat ve Karl May. In N. Esen – E. Köroğlu (eds.). *Merhaba ey mubarrir. Ahmet Mithat üzerine eleştirel yazılar*. İstanbul: Boğaziçi Üniv. Yayınevi, 239–255.
- Akyıldız, O. 2009. Zwei träumende Autoren. Karl May und Ahmed Midhat und ihre Imaginationen von Orient und Okzident. In H. Schmiedt – D. Vorsteher (eds.). *Karl May. Werk – Rezeption – Aktualität*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 127–144.
- Akyıldız, O. 2010. Was offizielle Reiseberichte ihren Lesern zu sagen haben... In B. Agai – Z. Á. Pataki (eds.). *Orientalische Reisende in Europa – europäische Reisende im Nahen Osten. Bilder vom Selbst und Imaginationen des Anderen*. Berlin: EB-Verlag, 87–104.
- Albayrak, N. 1998. Hüseyin Kâzım Kadri (1870–1934). Türk fikir adamı, *Türk Lugatı* adlı eseriyle tanınan müellif. *DİA* (18): 545–555.
- Alexandru-Dersca, M. M. 1971. La condition des captifs turcs dans l'Empire des Habsbourgs (1688–1689) d'après les mémoires de Osman Aga. *Studia et Acta Orientalia* (8): 125–144.
- Altar, C. M. 1981. *Onbeşinci yüzyıldan bu yana Türk ve Batı kültürlerinin karşılıklı etkilenme güçleri üstünde bir inceleme*. Ankara: Ankara Üniv. Basımevi.
- [Altınay], A. R. 1331r [1915]. *Târîhî şîmâlar*. İstanbul: Kitâbhâne-i 'askerî, İbrâhîm Hilmî.
- [Altınay], A. R. 1329r [1913]. Moralı 'Alî Efendi'niñ Paris sefâreti (1797–1802). *TOEM* (18): 1120–1138.
- Altundağ, Ş. 1942. Kavalalı Mehmet Ali Paşa isyanı esnasında Namık Paşa'nın yardım talep etmek üzere 1832 senesinde memuriyet-i mahsusa ile Londraya gönderilmesi. *Bellekten* (6): 229–251.
- Altundağ, Ş. 1943–49. Mehmed Ali isyanında, yardım talebinde bulunmak üzere 1832 tarihinde Namık Paşa'nın hususî elçi olarak Londra'ya gönderilmesi. *Tarih Vesikâları* (2/12, 1943): 441–451; (3/14, 1944): 127–136; (3/15, 1949): 200–205.
- Altunış-Gürsoy, B. 1995. Bir XIX. asır sefaretnamesi. "Avrupa Risâlesi". *Türk Yurdu* (93): 36–41.
- Altunış-Gürsoy, B. 2006. Türk modernleşmesinde sefir ve sefaretnamelerin rolü. *Bilgi* (36): 139–165.

- Andı, M. F. 2006a. Bir medeniyet algılaması olarak Ahmet Mithat Efendi'nin Paris'i. In N. Esen – E. Köroğlu (eds.). *Merhaba ey muharrir. Ahmet Mithat üzerine eleştirel yazılar*. İstanbul: Boğaziçi Üniv. Yayınevi, 256–275.
- Andı, M. F. 2006b. Mustafa Sâmî Efendi (ö. 1855). Osmanlı sefiri ve sefâretnâme yazarı. *DİA* (31): 356.
- Arı, B. 2004. Early Ottoman diplomacy. Ad hoc period. In A. N. Yurdusev (ed.). *Ottoman diplomacy: conventional or unconventional?* Basingstoke [et al.]: 36–65.
- Arıkan, S. 1994. Ebûbekir Râtîb Efendi (ö. 1214/1799). Osmanlı Devleti'nin son geçici Avusturya elçisi ve sefâretnâme müellifi. *DİA* (10): 277–278.
- Asiltürk, B. 1995. Ahmet Midhat Efendi müsteşrikler kongresinde. *Türk Dili* (521, Ahmet Midhat Özel Bölümü): 570–576.
- Asiltürk, B. 1998. Osmanlı'nın Avrupa'yı tanımasında seyahatnâmelerin rolü. *Kubbealtı Akademi Mecmûası* (27): 20–27.
- Asiltürk, B. 1999. Osmanlı seyyahları Avrupa yolunda. In G. Eren (ed.). *Osmanlı 9. Kültür ve sanat*. Ankara: Yeni Türkiye, 100–109.
- Asiltürk, B. 2000a. *Osmanlı seyyahlarının gözüyle Avrupa*. İstanbul: Kaknüs.
- Asiltürk, B. 2000b. Türk edebiyatında gezi kitapları bibliyografyası. *Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi* (2): 209–240.
- Asiltürk, B. 2009. Edebiyatın kaynağı olarak seyahatnameler. *Turkish Studies – International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish* (4/1-I): 911–995.
- Aubigny, E. d' 1889. Un ambassadeur turc à Paris sous la Régence. Ambassade de Mehémet-Effendi en France, d'après la relation écrite par lui-même et des documents inédits des Archives du Ministère des Affaires étrangères. *Revue d'histoire diplomatique* (3): 78–91 and 200–235.
- Aytaç, G. 1986. Mehmet Akif Ersoy'un "Berlin hatıraları". *Millî Kültür* (55): 76.
- Baykal, B. S. 1942. Namık Kemal'e göre Avrupa ve biz. In N. N. (ed.). *Namık Kemal hakkında. Büyük şairin yüzüncü doğum yıldönümü münasebetiyle Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi profesör ve doçentleri tarafından hazırlanmıştır*. İstanbul: Vakıf, 187–218.
- Baykan, A. 2009. Mehmed Akif ve Alfred Döblin'in Berlin şehri perspektifinde Alman sosyo-kültürel olgusu üzerine karşılaştırmalı bir çalışma. In G. Yıldız – M. Z. Yıldırım – Ş. Kazan – H. Yazıcı Okuyan (eds.). *1. Uluslararası Mehmet Akif Ersoy Sempozyumu. Bildiriler. 19-20-21 Kasım 2008*. Burdur: Mehmet Akif Ersoy Üniv., 87–99. [Online at <http://uam.mehmetakif.edu.tr/mehmetakif/files/sem/3.pdf>, last accessed June 6, 2012.]
- Bayram, F. 2000. *Ebubekir Ratib Efendi as an Ottoman envoy of knowledge between the East and the West*. Unpubl. MA thesis. Ankara: Bilkent Üniv.
- Bensoy, O. 2007/08. Geç Osmanlı döneminde oksidentalizm. Ahmet İhsan, Paris'te sadece İstanbul'da 'olmayan'ı mı gördü? *Tarih ve Toplum – Yeni Yaklaşımlar* (6): 143–166.

- Berridge, G. R. 2004. Diplomatic Integration with Europe before Selim III. In A. N. Yurdusev (ed.). *Ottoman diplomacy: conventional or unconventional?* Basingstoke [et al.]: Palgrave Macmillan, 114–130.
- Beydilli, K. 2003. Mahmud Râif Efendi (ö. 1807). Osmanlı reisülküttabı ve ıslahat yazarı. *DİA* (37): 382–383.
- Beydilli, K. 2007. Sefaret ve sefaretnâme hakkında yeni bir değerlendirme. *Osmanlı Araştırmaları – The Journal of Ottoman Studies* (30): 9–30.
- Beydilli, K. 2009. Seyyid Ali Efendi (ö. 1809). Osmanlı devlet adamı, ilk dâimî Paris sefiri. *DİA* (37): 45–47.
- Bilgiç, N. 2008. *Ahmet Mithat Efendi'nin Letâif-i Rivâyât adlı eserinin "edebiyat coğrafya merkezli" incelenmesi*. Unpubl. MA thesis. İstanbul: Marmara Üniv.
- Bilim, C. 1990. Ebubekir Ratib Efendi, Nemçe sefaretnamesi. *Bellekten* (54/209): 261–296.
- Bilim, C. 1996. Mustafa Rasih Paşa'nın Rusya sefaretnamesi. *OTAM* (7): 15–36.
- Bostan, İ. 2007. Pîrî Reis (ö. 960/1553). *Kitâb-ı Babriyye* müellifi, ünlü Osmanlı haritacı ve denizcisi. *DİA* (34): 283–285.
- Bostan, İ. 2008. Sâdık el-Müeyyed Paşa (1858–1911). Osmanlı devlet adamı. *DİA* (35): 399–400.
- Bozkurt, N. – Beydilli, K. 2009. Sefâretnâme. Yabancı ülkelere gönderilen elçilik heyeti raporları. *DİA* (36): 288–294.
- Brenner, P. J. 1990. *Der Reisebericht in der deutschen Literatur. Ein Forschungsüberblick als Vorstudie zu einer Gattungsgeschichte* [= 2. Sonderheft Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur]. Tübingen: Niemeyer.
- Buluç, S. 1986–89. Türkçe yazma iki seyahatnâme. In Türk Tarih Kongresi (ed.). *IX. Türk Tarih Kongresi, Ankara: 21–25 Eylül 1981. Kongreye sunulan bildiriler*. Ankara: TTK, 1507–1513.
- Çetin, A. 2003. Mehmed Emin Vahîd Paşa (ö. 1828). Osmanlı devlet adamı ve sefiri. *DİA* (28): 468–469.
- Çolak, S. 2006. Zülfikâr Paşa'nın mükâleme takririne göre Osmanlı elçilik heyetinin Komorn ve Pottendorf'ta hapsedilmesi ve İstanbul'a dönme çabaları (3 belge ile birlikte). *Bellekten* (52/258): 589–623.
- Conermann, S. 1999. Das Eigene und das Fremde. Der Bericht der Gesandtschaft Muştafâ Râsihs nach St. Petersburg 1792–1794. *Archivum Ottomanicum* (17): 249–270.
- Coşkun, M. 2006. Seyahatname ve sefaretnameler. In T. S. Halman (ed.). *Türk edebiyatı tarihi*. Vol. 2. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı, 327–344.
- Ḍākır, ʿA. 2005. *Ar-riḥla al-ʿarabīya ilā ʿUrūbbā wa-Amrikā wa-l-bilād ar-Rūsīya ḥilāla ʿl-qarnain at-tāsiʿ ʿaşar wa-ʿl-ʿiṣrīn. Dirāsa fi ʿl-muḥtamal. Arab travels through Europe, America and Russia 1800–1950*. Abū-Zabī: Dār as-Suwaidī lin-Naṣr wa-t-Tauzīʿ.

- Dankoff, R. 2005. The *Seyabatname* of Evliya Çelebi as a literary monument. *Journal of Turkish Literature* (2): 71–83.
- Dankoff, R. 2011. *An Evliya Çelebi Bibliography*. 2<sup>nd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 2010] (<http://www.bilkent.edu.tr/~tebsite/kaynaklar/evliya.pdf>, last accessed on Jan/22/2012).
- Dankoff, R. – Kreiser, K. 1992. *Materialien zu Evliya Çelebi II. A guide to the Seyāhat-nāme of Evliya Çelebi – Bibliographie raisonnée*. Wiesbaden: Reichert.
- Demir, U. 2010. Şehdî Osman Efendi (ö. 1138/1770). Osmanlı bürokrati ve sefâretnâme müellifi. *DİA* (38): 427–428.
- Duymaz, R. 1993. Celâl Nuri İleri (1882–1936). II. Meşrutiyet ve Cumhuriyet devrinin tanınmış gazetecisi, fikir ve siyaset adamı. *DİA* (7): 242–245.
- Ebüzziya, Z. 1989. Ali Efendi, Basîretçi (1838–1912). Osmanlı gazetecisi. *DİA* (2): 388–389.
- Enginün, İ. 1988. Abdülhak Hâmid Tarhan (1852–1937). Tanzimat’tan sonraki yenileşme devri Türk edebiyatının tanınmış şair ve tiyatro yazarı. *DİA* (1): 207–210.
- Eravcı, H. M. 2007. ‘Kitab-ı Cem Sultan’ ve Güney Batı Avrupa (Frangistan). *Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi* (9/1): 1–10.
- Ercan, Y. 1987. Bir Türk diplomatının gözüyle 19. yüzyıl başında üç Avrupa kenti Viyana, Varşova ve Paris. In [Z. C. Arda] (ed.). *I. Uluslararası Seyahatnamelerde Türk ve Batı İmaji Sempozyumu belgeleri*, 28. X. –1. XI. 1985, Eskişehir: Anadolu Üniv. Basımevi, 208–215.
- Ercilasun, B. 1983. Mustafa Sami Efendi’nin Türk yenileşme tarihindeki yeri. *Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi* (özel sayı): 71–80.
- Erdem, G. 2010. *Sefâretnâme-i Yirmisekiz Mehmed Çelebi Efendi: eine Liaison der Diplomatie mit der Literatur. Ein Reisebericht als Anfangspunkt eines langen Weges des Osmanischen Reiches in seiner Orientierung an Europa*. In B. Agai – Z. Á. Pataki (eds.). *Orientalische Reisende in Europa – europäische Reisende im Nahen Osten. Bilder vom Selbst und Imaginationen des Anderen*. Berlin: EB-Verlag, 39–55.
- Erimtan, C. 2007. The perception of Saadabad. The ‘tulip age’ and Ottoman-Safavid rivalry. In D. Sajdi (ed.). *Ottoman tulips, Ottoman coffee. Leisure and lifestyle in the eighteenth century*. London [et al.]: Tauris, 41–62 and 179–187 (endnotes).
- Ertaylan, İ. H. 1951. *Sultan Cem*. İstanbul: Milli Eğitim Basımevi.
- Erünsal, İ. E. 2000. Seyfullah Agha’s embassy to Vienna in 1711. The Ottoman version. *WZKM* (90): 7–28.
- Ezer, Ö. 2002. *Challenging the image of Turkish women. Travel accounts of female authors 1762–1935*. Unpubl. MA thesis. Ankara: Middle East Technical Univ.
- Ezer, Ö. 2004. A challenge to travel literature and stereotypes by two Turkish women. Zeyneb Hanoum and Selma Ekrem. *Feminismo/s* (4): 61–68.
- Ezer, Ö. 2010a. *Three Turkish women travellers (1913–1930). From the represented to the representing*. PhD thesis. Toronto: York Univ.

- Ezer, Ö. 2010b. Novel contributions to Orientalism and Occidentalism. Depictions of non-Western women by Turkish women travelers in the early twentieth century. In N. N. (ed.). *21.yüzyılın eşğinde kadınlar. Değişim ve güçlenme*. İzmir: D.E.Ü. Vol. 2, 480–491.
- Faroqhi, S. 2004. *The Ottoman Empire and the world around it*. London [et al.]: Tauris.
- Faroqhi, S. 2009. Materielle Kultur und – zuweilen – gesellschaftliche Werte. Das Europabild in den Berichten osmanischer Gesandter des XVIII. Jahrhunderts. In H. Fenz (ed.). *Strukturelle Zwänge – persönliche Freibeiten. Osmanen, Türken, Muslime: Reflexionen zu gesellschaftlichen Umbrüchen. Gedenkband zu Ehren Petra Kapperts*. Berlin: de Gruyter, 81–103.
- Filizok, R. 1988. Namık Kemal'in Batı medeniyetine bakış tarzı. In N. N. (ed.). *Ölümünün 100. yılında Namık Kemal*. İstanbul: Edebiyat Fakültesi Basımevi, 39–50.
- Findley, C. V. 1995a. Ebu Bekir Ratib's Vienna embassy narrative. Discovering Austria or propagandizing for reform in Istanbul? *WZKM* (85): 41–80. [A French version of this article appeared in the same year in F. Georgeon (ed.). *Voyageurs et diplomates ottomans* (=Études turques et ottomanes: documents de travail 4). Paris: EHESS, 25–38.]
- Findley, C. V. 1995b. État et droit dans la pensée politique ottoman. Droits de l'homme ou *Rechtsstaat*? À propos de deux relations d'ambassade. In F. Georgeon (ed.). *Voyageurs et diplomates ottomans* [=Études turques et ottomanes: documents de travail 4]. Paris: EHESS, 39–50.
- Findley, C. V. 1998. An Ottoman occidentalist in Europe. Ahmed Midhat meets Madame Gülnar, 1889. *The American Historical Review* (103/1): 15–49. [A Turkish transl. of this article has appeared in book form in 1999: *Ahmed Midhat Efendi Avrupa'da*. Transl. by A. Anadol. İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları.]
- Freely, J. 2004. *Jem Sultan. The adventures of a captive Turkish prince in Renaissance Europe*. London: HarperCollins.
- Gencer, A. İ. 1988. Abdürrahim Muhib Efendi (ö. 1821). Osmanlı Devleti'nin üçüncü Paris büyükelçisi. *DİA* (1): 292–293.
- Georgeon, F. (ed.) 1995. *Voyageurs et diplomates ottomans* [=Études turques et ottomanes: documents de travail 4]. Paris: EHESS.
- Gezgin, F. 2010. *Ali Kemal. Bir muhalifin hikâyesi*. İstanbul: İsis.
- Göçek, F. M. 1987. *East encounters West. France and the Ottoman Empire in the eighteenth century*. New York [et al.]: Oxford Univ. Press.
- Gök, N. 2003a. Sultan Abdülaziz's visit to Europe in the light of the notes of Halimi Efendi (21 June–7 August 1867). *Turkish Area Studies Review – Bulletin of the Turkish Area Study Group* (1): 33–37.
- Gök, N. 2003b. The European travelogue of Sultan Abdülaziz summarised from Halimi Efendi's notes. *Turkish Area Studies Review – Bulletin of the Turkish Area Study Group* (2): 28–33.

- Güllüoğlu, A. 2010. Die Wahrnehmung des Anderen in den Berichten des osmanischen Gesandten Ahmed Resmi Efendi (1694/95–1783). In B. Agai – Z. Á. Pataki (eds.). *Orientalische Reisende in Europa – europäische Reisende im Nahen Osten. Bilder vom Selbst und Imaginationen des Anderen*. Berlin: EB-Verlag, 57–85.
- Günergun, F. 2011. The Ottoman ambassador's curiosity coffer. Eclipse prediction with de la Hire's 'machine' crafted by Bion of Paris. In F. Günergun – D. Raina (eds.). *Science between Europe and Asia. Historical studies on the transmission, adoption and adaptation of knowledge*. Dordrecht [u.a.]: Springer, 103–123.
- Hagen, G. 2007. Kâtib Çelebî. Muşafâ b. ‘Abdullâh, Hâcî Hâlîfe (b. 1609; d. 1657). In C. Kafadar – H. Karateke – C. Fleischer (eds.). *Historians of the Ottoman Empire* (www.ottomanhistorians.com, accessed on Jan/9/2012).
- Hanoğlu, M. Ş. 2008. *A brief history of the late Ottoman Empire*. Princeton [et al.]: Princeton Univ. Press.
- Hatipoğlu, V. 1978. *Halit Ziya'nın 'Almanya mektupları'*. Unpubl. thesis. İstanbul: İstanbul Üniv.
- Helmschrott, S. 2012. „In Europa lässt man den Wind nicht wehen.“ *Die ersten osmanischen Botschafter in Frankreich als Beobachter und Mittler europäischer Fremdkultur – osmanische Identität zwischen Tradition und Reform, 1797–1811*. Unpubl. MA thesis. Tübingen: Tübingen Univ.
- Herbette, M. 1997. *Fransa'da ilk daimi Türk Elçisi "Moralî Esseyit Ali Efendi" (1797–1802)*. Intr., transl. and comm. by E. Üyepazarcı. İstanbul: Pera.
- Herbette, M. 2010. *Une ambassade turque sous le directoire. Avec neuf planches hors texte*. [Facsimile repr. of the ed. Paris: Perrin, 1902]. Breinigsville, PA: Nabu.
- Herzog, C. – Motika, R. 2000. Orientalism *alla turca*. Late 19th / early 20th century Ottoman voyages into the Muslim 'outback'. *Die Welt des Islams* (40/2): 133–195.
- Hitzel, F. 1995. *Sefâretnâme*. Les ambassadeurs ottomans rendent compte de leurs séjours en Europe. In F. Georgeon (ed.). *Voyageurs et diplomates ottomans* [=Études turques et ottomanes: documents de travail 4]. Paris: EHESS, 16–24.
- Hitzel, F. 2001. 'Osmân Ağa, captif ottoman dans l'Empire des Habsbourg à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. *Turcica* (33): 191–213.
- Hitzel, F. 2003a. Prisonniers des infidèles. Les captifs ottomans dans l'Empire des Habsbourg (XVII<sup>e</sup>–XVIII<sup>e</sup> siècles). In W. Arbid – S. Kañçal – J.-D. Mizrahi – S. Saul (eds.): *Méditerranée, Moyen-Orient: deux siècles de relations internationales. Recherches en hommage à Jacques Thobie* [=Varia Turcica (37)]. Paris [et al.]: L'Harmattan, 185–200.
- Hitzel, F. 2003b. Réflexions juridiques et historiques sur le voyage des Ottomans en terre infidèle. In A. El Moudden et A. Benhadda (eds.). *Le voyage dans le monde arabo-musulman. Échange et modernité*. Rabat: Faculté des Lettres, 13–34.
- İhsanoğlu, E. (ed.) 2000. *Osmanlı coğrafya literatürü tarihi. History of geographical literature during the Ottoman period*. 2 vols. İstanbul: İslâm Tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi (IRCICA).



- İnalçık, H. 2004. A case study in Renaissance diplomacy. The agreement between Innocent VIII and Bayezid II on Djem Sultan. In A. N. Yurdusev (ed.). *Ottoman diplomacy: conventional or unconventional?* Basingstoke [et al.]: Palgrave Macmillan, 66–88. [Orig. publ. in 1979. *Journal of Turkish Studies* (3): 209–223.]
- İyigünler, U. 1999. *Mustafa Rasib Efendi'nin Rusya sefâreti ve sefâretnâmesi*. Unpubl. MA thesis. Kırıkkale: Kırıkkale Üniv.
- İzgi, C. 2007. Nûman Efendi, Eğinli (ö. 1168/1755'ten sonra). Matematik âlimi ve tarihçi. *DİA* (33): 235–236.
- Jurado Aceituno, A. 2001. 18. yüzyılda bir Osmanlı elçisinin İspanya'yı ziyareti. *Tarih ve Toplum* (214): 33–38.
- Kafadar, C. 1989. Self and Others. The diary of a dervish in seventeenth century Istanbul and first-person narratives in Ottoman literature. *Studia Islamica* (69): 121–150.
- Kaplan, M. – Enginün, İ. – Emil, B. (eds.) 1974–89. *Yeni Türk Edebiyatı Antolojisi*. 5 vols. İstanbul: İstanbul Üniv. Edebiyat Fakültesi Matbaası.
- Kappert, P. 1978. Muhibb Efendis Paris-Bericht. Die Französische Revolution aus der Sicht eines osmanischen Diplomaten. *Der Islam* (55): 93–98.
- Karaer, N. 2003. *Paris, Londra, Viyana: Abdülaziz'in Avrupa seyahati*, Ankara: Phoenix.
- Karahan, L. 2009. Ahmet İhsan'ın seyahatnamesinden yazarın ve dönemin diline dair notlar. *Gazi Türkiyat* (5): 171–186.
- Karakartal, O. 2003. *Türk edebiyatında İtalya. İtalya ile ilgili yazular, edebiyat eserleri ve gezi kitapları üzerinde bir deneme*. İstanbul: Eren.
- Karakartal, O. – Asiltürk, B. 1995. Sadık Rıfat Paşa ve İtalya seyahatnamesi. In N. N. (ed.). *Prof. Dr. Hakkı Dursun Yıldız Armağanı*. Ankara: TTK, 319–330.
- Karakaya, Y. 1996. *1793 tarihli Rusya sefaretnamesi*. Unpubl. MA thesis. İstanbul: İstanbul Üniv.
- Karal, E. Z. 1940. *Halet Efendinin Paris büyük elçiliği (1802–1806)*. İstanbul: Kenan.
- Karaveli, O. 2009. *Ali Kemal. "Belki de bir günab geçisi..."*. İstanbul: Doğan.
- Kefeli, E. 2006. Kültürlerarası ilişkiler açısından seyahatler. Fransa Sefaretnâmesi. *Türklük Bilgisi Araştırmaları – Journal of Turkish Studies* (30/2): 185–196.
- Kerman, Z. 1986. *Sami Paşazade Sezai*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı.
- Kerman, Z. 2009. Sâmi paşazâde Sezâi (1859–1936). Tanzimat sonrası Türk edebiyatının ikinci nesline mensup hikâye ve roman yazarı. *DİA* (36): 77–78.
- Kıranlar, S. 2010. Giriş; Ali Kemal'in makalelerinin üslup ve içerik bakımından değerlendirilmesi. In Ali Kemal. *Toplu Yazıları 1908–1909. Bölüm I (Temmuz–Teşrin-i sâni 1908)*. Ed. by S. Kıranlar. İstanbul: Isis, 15–107.
- Klein, D. 2010. The Sultan's envoys speak. The ego in 18th-century Ottoman sefâretnâmes on Russia. In R. Elger – Y. Köse (eds.). *Many ways of speaking about*

- the Self. Middle Eastern ego-documents in Arabic, Persian, and Turkish (14th–20th century)*. Wiesbaden: Harrassowitz, 89–102.
- Köhbach, M. 1987. Der anonyme Bericht über die Gesandtschaft İbrahim Paşas nach Wien 1719/20. In [Z. C. Arda] (ed.). *I. Uluslararası Seyahatnamelerde Türk ve Batı İmajı Sempozyumu belgeleri*, 28. X. –1. XI. 1985, Eskişehir. Eskişehir: Anadolu Üniv. Basımevi, 133–160.
- Köhbach, M. 1991. Der Reflex einer Wiener Lokalsage bei Evliyâ Çelebi? *Osmanlı Araştırmaları – The Journal of Ottoman Studies* (11): 229–235.
- Konuk, K. 2003. “Meine Herren, das nennt man einen Hut...” – Kleidungsstrategien osmanischer Reisender in Europa. In R. Schlesier – U. Zellmann (eds.). *Reisen über Grenzen. Kontakt und Konfrontation, Maskerade und Mimikry*. Münster [et al.]: Waxmann, 73–87.
- Köprülü, O. F. 1996. Galib Paşa, Mehmed Said (1763–1829). Osmanlı sadrazamı. *DİA* (13): 329–331.
- Korkut, H. 2003. Osmanlı sefaretnâmeleri hakkında yapılan araştırmalar. *Türkiye Araştırmaları Literatür Dergisi* (1/2): 491–511.
- Korkut, H. 2007. *Osmanlı elçileri gözü ile Avrupa*. İstanbul: Gökkuşbe.
- Krafft, A. 2008. Ewropa Risalesi. Abhandlung über Europa, von Sami Beg, gedruckt in der Druckerey der kaiserl. Staatszeitung zu Constantinopel, Anfangs des Dschemasiulewwel 1256 (July 1840). In F. Sezgin (ed.). *Ottoman ambassadors to Persia and to Europe and their reports. Texts and studies*. Coll. and repr. by F. Sezgin. Frankfurt a.M.: Inst. for the History of Arabic-Islamic Science at the Johann Wolfgang Goethe Univ., 217–223. [Orig. publ. in 1841. *Wiener Zeitschrift für Kunst, Literatur, Theater und Mode* (52+53).]
- Kreiser, K. 2005a. Evliyâ Çelebi (b. 1611; d. > 1683). In C. Kafadar – H. Karateke – C. Fleischer (eds.). *Historians of the Ottoman Empire* (www.ottomanhistorians.com, last accessed on Jan/18/2011).
- Kreiser, K. 2005b. Denkmäler für Heroen des Geistes. Materialien zu einer osmanischen Obsession. In K. Clewing – O. J. Schmitt (eds.). *Südosteuropa. Von vormoderner Vielfalt und nationalstaatlicher Vereinheitlichung. Festschrift für Edgar Hösch*. München: Oldenbourg, 303–314.
- Kreiser, K. 2011. Wissenschaftswandel im Osmanischen Reich des 18. Jahrhunderts? In B. Schmidt-Haberkamp (ed.). *Europa und die Türkei im 18. Jahrhundert. Europe and Turkey in the 18th century*. Göttingen: V&R unipress, 433–446.
- Kreutel, R. F. 1948–52. Ewlijâ Çelebis Bericht über die türkische Großbotschaft des Jahres 1665 in Wien. Ein Vergleich mit zeitgenössischen türkischen und österreichischen Quellen. *WZKM* (51): 188–242.
- Kreutel, R. F. 1957. [Introduction]. In Evliya Çelebi. *Im Reiche des Goldenen Apfels. Des türkischen Weltenbummlers Evliyâ Çelebi denkwürdige Reise in das Giaurenland und in die Stadt und Festung Wien anno 1665*. Ed., transl. and comm. by R. F. Kreutel. Graz [et al.]: Styria. [This introduction is not included in the book's revised 1987 edition.]

- Kreutel, R. F. 1967. Die Schriften des Dolmetschers 'Osman Ağa aus Temeschwar. In W. Hoenerbach (ed.). *Der Orient in der Forschung. Festschrift für Otto Spies zum 5. April 1966*. Wiesbaden: Harrassowitz, 434–443.
- Kuneralp, S. 1995. Les Ottomans à la découverte de l'Europe. Récits de voyageurs de la fin de l'Empire. In F. Georgeon (ed.). *Voyageurs et diplomates ottomans* [=Études turques et ottomanes: documents de travail 4]. Paris: EHESS, 51–58.
- Kuneralp, S. – Hitzel, F. 1991. Ambassadeurs, ministres, chargés d'affaires et envoyés en mission spéciale de la Porte Ottomane et de la République de Turquie auprès de la France de 1483 à 1991. In J.-L. Bacqué-Grammont – S. Kuneralp – F. Hitzel (eds.). *Représentants permanents de la France en Turquie (1536–1991) et de la Turquie en France (1797–1991). Recueil publié à l'occasion du quatre cent cinquante-cinquième anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques permanentes entre la France et la Turquie*. Istanbul [et al.]: Isis, 107–166.
- Kuneralp, Z. 1993. *Ali Kemal (1869–1922). A portrait for the benefit of his English speaking progeny*. Istanbul: [Isis].
- Kuran, E. 1980. Tanzimat devri Osmanlı aydını Hayrullah Efendi (1820–1866)'nın *Yöcülük Kitabı* adlı eseri. *Prilozi za orijentalnu filologiju* (= *Revue de philologie orientale*) (30): 299–306.
- Kuran, E. 1988. *Avrupa'da Osmanlı ikamet elçiliklerinin kuruluşu ve ilk elçilerin siyasi faaliyetleri 1793–1821*. 2<sup>nd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 1968]. Ankara: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü.
- Kuran, E. 1994a. Osmanlı daimî elçisi Ali Aziz Efendi'nin Alman şarkiyatçısı Friedrich von Diez ile Berlin'de ilmî ve felsefî muhaberatı. In E. Kuran. *Türkiye'nin batılılaşması ve millî meseleler*. Coll. and ed. by M. Türköne. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı, 123–133. [Orig. publ. in 1963. *Belleten* (27/105): 45–58.]
- Kuran, E. 1994b. Osmanlı İmparatorluğunda insan hakları ve Sadık Rifat Paşa (1807–1857). In E. Kuran. *Türkiye'nin batılılaşması ve millî meseleler*. Coll. and ed. by M. Türköne. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı, 135–140. [Orig. publ. in 1981 in *VIII. Türk Tarih Kongresi, Ankara 11–15 Ekim 1976. Kongreye Sunulan Bildiriler*. Vol. 2. Ankara: TTK, 1449–1453.]
- Kuran, E. 1996. Osmanlı aydını Hayrullah Efendi'nin Viyana seyahatları (1862–1864). *Türk Kültürü Araştırmaları* (34/1–2): 95–99.
- Kurdakul, N. 1997. *Tanzimat dönemi basınında sosyo-ekonomik fikir bareketleri*. Ankara: Kültür Bakanlığı.
- Kürelî, İ. 1992. *Abdürrahim Mubib Efendi'nin Fransa Sefaretnamesi*. Unpubl. MA thesis. İstanbul: İstanbul Üniv.
- Kürkçüoğlu, Ö. 2004. The adoption and use of permanent diplomacy. In A. N. Yurdusev (ed.). *Ottoman diplomacy: conventional or unconventional?* Basingstoke [et al.]: Palgrave Macmillan, 131–150.
- Kutay, C. 1991. *Sultan Abdülaziz'in Avrupa seyahati*, İstanbul: Boğaziçi.
- Landweber, J. A. 2011. How can one be Turkish? French responses to two Ottoman embassies. In B. Schmidt-Haberkamp (ed.). *Europa und die Türkei im 18.*

- Jahrhundert. Europe and Turkey in the 18th century.* Göttingen: V&R unipress, 403–415.
- Le Gall, M. 1990. A new Ottoman outlook on Africa. Notes on turn of the century literature. In S. Deringil – S. Kunalalp (eds.). *The Ottomans and Africa*. Istanbul: Isis, 135–146.
- Lemercier-Quelquejey, C. 1965. Notice sur quelques manuscrits historiques turcs concernant la Russie se trouvant dans les bibliothèques publiques d'Istanbul. *Cahiers du monde russe et soviétique* (6/2): 264–278.
- Livingston, J. W. 1970. Evliya Çelebi on surgical operations in Vienna. *Al-Abhath* (23): 223–245.
- Mardin, Y. 1974. *Namık Kemal'in Londra yılları*. [İstanbul]: Milliyet.
- Matar, N. 2009. *Europe through Arab eyes, 1578–1727*. New York [et al.]: Columbia Univ. Press.
- Mertayak, A. 2005. *Nişli Mehmed Ağa'nın Rusya sefâreti ve sefâretnâmesi (1722–1723)*. Unpubl. MA thesis. Tokat: Gaziosmanpaşa Üniv.
- Mertayak, A. 2008. Nişli Mehmed Ağa. In C. Kafadar – H. Karateke – C. Fleischer (eds.). *Historians of the Ottoman Empire* (www.ottomanhistorians.com, last accessed on Aug/26/2011).
- Minaoglou, C. A. 2007. Greek travellers and travel literature from the fifteenth to the eighteenth century. In E. Close – M. Tsianikas – G. Couvalis (eds.). *Greek research in Australia. Proceedings of the sixth biennial International Conference of Greek Studies, Flinders University June 2005*. Adelaide: Flinders Univ. Dept. of Languages, 305–312.
- Naff, T. 1963. Reform and the conduct of Ottoman diplomacy in the reign of Selim III, 1789–1807. *Journal of the American Oriental Society* (83/3): 295–315.
- Newman, D. L. 2001. Arab travellers to Europe until the end of the 18th century and their accounts. Historical overview and themes. *Chronos* (4): 7–61.
- Newman, D. L. 2002. Myths and realities in Muslim alterist discourse. Arab travellers in Europe in the age of the *nabda* (19th c.). *Chronos* (6): 7–76.
- Newman, D. L. 2008. Myths and signs of alienation between 19th-century *rihlat* and Europe. In R. Ostle (ed.). *Sensibilities of the Islamic Mediterranean. Self-expression in a Muslim culture from post-classical times to the present day*. London [u.a.]: Tauris, 85–102.
- Nünning, A. 2009. On the manifold prefiguration/premediation of the representation of reality in the travelogue. An outline of a narratological theory, typology and poetics of travel writing. *Comunicação & Cultura* (8): 127–149.
- Öğreten, A. 2002. Kesbî Mustafa Efendi (ö. 1213/1798'den sonra). *İbretnüüm-â-yı Devlet* adlı eseriyle tanınan Osmanlı tarihçisi ve şair. *DİA* (25): 306–307.
- Oğuzkan, A. F. 1954. *Sami Paşazade Sezai. Hayatı, sanatı, eserleri*. İstanbul: Varlık.
- Okay, M. O. – Düzdağ, M. E. 2003. Mehmed Âkif Ersoy (1873–1936). İstiklâl Marşı ve *Safabat* şairi, millî-dinî hassasiyeti, karakter ve seciyesiyle Türk mil-

- letin gönlünde yer edinen İslâmcılık akımının önemli şahsiyeti. *DİA* (28): 432–439.
- Ölçün, İ. 1973. Gezi kaynakçası. In *GÖS*, 717–726.
- Önler, Z. 2009. Evliya Çelebi’de çeşitli hastalıklara ilişkin gözlemler. In N. Tezcan (ed.). *Çağının sıradışı yazarı Evliyâ Çelebi*. İstanbul: YKY, 293–305.
- Özaydın, Z. 1993–97. Tanzimat devri hekimi Hayrullah Efendi. Hayatı ve eserleri (I–III). *Tıp Tarihi Araştırmaları – History of Medicine Studies* (5): 59–95 (part 1, 1993); *Yeni Tıp Tarihi Araştırmaları – The New History of Medicine Studies* (1): 98–132 (part 2, 1995); ibid. (2–3): 189–210 (part 3, 1996/97).
- Özcan, A. 1997. Hâlet Efendi (1760–1822). Osmanlı devlet adamı. *DİA* (15): 249–251.
- Özkaya, Y. 1987. XVIII. yüzyılda Prusya (Almanya)da Osmanlı elçileri ve bu elçilerin sefaret-nâmelerine göre Almanya. In [Z. C. Arda] (ed.). *I. Uluslararası Seyahatnamelerde Türk ve Batı İmajı Sempozyumu belgeleri*, 28. X.–1. XI. 1985, *Eskişehir*. Eskişehir: Anadolu Üniv. Basımevi, 263–276.
- [Pakalın], M. Z. 1917/1336h. Beç’de ‘Osmanlı sefiri. *Edebiyat-ı ‘Umûmiyye Mecmû‘ası* (15/46): 325–329.
- Palabıyık, M. S. 2012. Ottoman travelers’ perceptions of Africa in the late Ottoman Empire (1860–1922). A discussion of civilization, colonialism and race. *New Perspectives on Turkey* (46): 187–212.
- Parmaksızoğlu, İ. 1953. Bir Türk kadısının esaret hatıraları. *İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi* (5): 77–84.
- Peker, A. U. 2011. The assessment of European architecture by Ottoman ambassadors of the eighteenth century. In B. Schmidt-Haberkamp (ed.). *Europa und die Türkei im 18. Jahrhundert. Europe and Turkey in the 18th century*. Göttingen: V&R unipress, 489–503.
- Perin, C. 1942. Namık Kemal ve Fransız edebiyatı. In N. N. (ed.). *Namık Kemal hakkında. Büyük şairin yüzyüncü doğum yıldönümü münasebetiyle Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi profesör ve doçentleri tarafından hazırlanmıştır*. İstanbul: Vakıf, 127–160.
- Polat, N. H. 2002. *Bir Jöntürk’ün serüveni. Dr. Şerafettin Mağmumi. Hayatı ve eserleri*. İstanbul: Büke.
- Polatçı, T. 2008. Şehdî ‘Osman (ö. > 1769). In C. Kafadar – H. Karateke – C. Fleischer (eds.). *Historians of the Ottoman Empire* (www.ottomanhistorians.com, last accessed on Sep/19/2012).
- Procházka-Eisl, G. 2011. Evliya Çelebi’nin Viyana yolculuğu. In N. Tezcan – S. Tezcan (eds.). *Doğumunun 400. yılında Evliya Çelebi*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı, 157–165.
- Riemann, W. 1983. *Das Deutschlandbild in der modernen türkischen Literatur*. Wiesbaden: Harrassowitz.

- Römer, C. 2011. Seyahatnâme'deki halk hikâyeleriyle Avusturya halk hikâyelerinin karşılaştırılması. In N. Tezcan – S. Tezcan (eds.). *Doğumunun 400. yılında Evliya Çelebi*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı, 444–453.
- Sabev, O. 2007. Formation of Ottoman print culture (1726–1746). Some general remarks. In *New Europe College regional program 2003–2004/2004–2005*. Bucharest: n. p., 293–333.
- Sabev, O. 2011. In search of lost time. How “late” was the introduction of Ottoman-Turkish printing? In B. Schmidt-HaberKamp (ed.). *Europa und die Türkei im 18. Jahrhundert. Europe and Turkey in the 18<sup>th</sup> century*. Göttingen: V&R unipress, 447–456.
- Safi, M. 2011. *Osmanlı elçilerinin wikileaks raporları*. İstanbul: Ural.
- Sagaster, B. 1997a. Beobachtungen eines ‚Okzidentalisten‘. Aḥmed Midḥat Efendis Wahrnehmung der Europäer anlässlich seiner Reise zum Orientalistenkongreß in Stockholm 1889. *asien afrika lateinamerika* (25): 29–40.
- Sagaster, B. 1997b. „Herren“ und „Sklaven“. *Der Wandel im Sklavenbild türkischer Literaten in der Spätzeit des Osmanischen Reiches*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Sagaster, B. 2001. Reisender zwischen zwei Kulturen. Cenâb Şahâbeddin's „Hacc Yolunda“. In H. Fürtig (ed.). *Islamische Welt und Globalisierung. Aneignung, Abgrenzung, Gegenentwürfe*. Würzburg: Ergon, 159–176.
- Sak, İ. 2003. Şehdî Osman Efendi'nin Hâdim Kütüphanesi'ne vakfettiği kitaplar. *Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi* (10): 83–131.
- Şakiroğlu, M. H. – Kut, G. 1993. Cem Sultan (ö. 900/1495). Osmanlı şehzadesi. *DİA* (7): 283–286.
- Saral, İ. T. – Saral, E. (ed.) 2010. *Budapeşte seyahatnameleri*. Ankara: Türk-Macar Dostluk Derneği.
- Savaş, A. İ. 1997. Avusturya basınında bir Osmanlı elçisi. *Toplumsal Tarih* (41): 51–55.
- Savaş, A. İ. 2005a. Muştafâ Hattî. In C. Kafadar – H. Karateke – C. Fleischer (eds.). *Historians of the Ottoman Empire* (www.ottomanhistorians.com, last accessed on Jan/18/2011).
- Savaş, A. İ. 2005b. Nu'mân, Ebū Sehl. In C. Kafadar – H. Karateke – C. Fleischer (eds.). *Historians of the Ottoman Empire* (www.ottomanhistorians.com, last accessed on Jan/18/2011).
- Savvides, A. G. C. 1999. Notes on Zaghanos Pasha's career. *Journal of Oriental and African Studies* (10): 144–147.
- Saydam, A. 2006. Nâmık Paşa (1804–1892). Osmanlı devlet adamı. *DİA* (32): 379–380.
- Servantie, A. 2004. Aux débuts du journalisme de tourisme turc en Europe. Ahmet Ihsan Tokgöz (1891). In A. Quella-Villéger (ed.). *Voyages inédits d'hier et d'aujourd'hui*. [= Carnets de l'exotisme – nouvelle série (4).] Paris [et al.]: Kailash / Poitiers: Le Torii, 141–207.

- Şirin, İ. 2009. *Osmanlı imgeleminde Avrupa*. 2<sup>nd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 2006]. Ankara: Lotus.
- Soysal, İ. 1964. *Fransız İhtilali ve Türk-Fransız diplomasi münasebetleri (1789–1802)*. Ankara: TTK.
- Standage, T. 2007. *The Victorian internet. The remarkable story of the telegraph and the nineteenth century's on-line pioneers*. Paperback ed. [1<sup>st</sup> ed. 1998]. New York: Walker and Co.
- Stein, J. M. 1985b. Habsburg financial institutions presented as a model for the Ottoman Empire in the sefaretname of Ebu Bekir Ratib Efendi. In A. Tietze (ed.). *Habsburgisch-osmanische Beziehungen. Relations Habsbourg-ottomanes*. Wien, 26.–30. September 1983. *Colloque sous le patronage du Comité international des études pré-ottomanes et ottomanes*. [= Beihefte zur Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes (13).] Wien: Verlag des Verbandes der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs, 233–241.
- Süslü, A. 1979. *Relations entre l'Empire Ottoman et la France à travers l'ambassade de Vahid Paşa. 1806–1807*. Unpubl. PhD thesis. Paris.
- Süslü, A. 1981/82. Un aperçu sur les ambassadeurs ottomans et leurs sefaretname. *Tarih Araştırmaları Dergisi* (14/25): 233–260 [available online at <http://dergiler.ankara.edu.tr/index.php> (last accessed July 18, 2012)].
- Süslü, A. 1983. Rapports diplomatiques ottomano-français, 1798–1807. Osmanlı-Fransız diplomatik ilişkileri, 1798–1807. *Belleten* (47/185): 237–279.
- Tallett, F. 1997. *War and society in early-modern Europe, 1495–1715*. Paperback ed. London [et al.]: Routledge.
- Tanpınar, A. H. 2010. *XIX. asır Türk edebiyatı tarihi*. Ed. by A. Uçman. 8<sup>th</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 1949]. İstanbul: YKY.
- Tarakçı, C. 1993. Cenab Şahabeddin (1871–1934). Servet-i Fünûn dönemi şair ve nesir yazarı. *DİA* (7): 346–349.
- Teply, K. 1975. Evliyâ Çelebi in Wien. *Der Islam* (52/1): 125–131.
- Tezcan, N. – Tezcan, S. (eds.) 2011. *Doğumunun 400. yılında Evliya Çelebi*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı.
- Thuasne, L. 1892. *Djem-Sultan, fils de Mohammed II, frère de Bayezid II (1459–1595), d'après les documents originaux en grande partie inédits. Étude sur la question d'Orient à la fin du XV<sup>e</sup> siècle*. Paris: Leroux.
- Timur, T. 2004. Matbaa, aydınlanma ve diplomasi. Said Mehmed Efendi. *Toplumsal Tarih* (128): 54–61.
- Topaktaş, H. 2005. *Osmanlı sefaretnameleri ışığında 1730–1763 yıllarında Osmanlı devleti ile Lehistan/Polonya arasında diplomatik ilişkiler*. Unpubl. MA thesis. Trabzon: Karadeniz Teknik Üniv.
- Topaktaş, H. 2007. XVIII. yüzyıl ortalarında Türk-Leh ilişkilerinden bir kesit. Kapıcıbaşı Mehmed Ağa'nın Lehistan (Polonya) elçiliği (1757–1758). *Osmanlı Araştırmaları – The Journal of Ottoman Studies* (29): 203–225.

- Topaktaş, H. 2010. Bir Osmanlı raporuna göre XVIII. yüzyılda Lehistan'ın idarî, askerî, iktisadî ve hukukî yapısı. In E. Čaušević – N. Moaçanin – V. Kursar (eds.), *Perspectives on Ottoman studies. Papers from the 18th symposium of the International Committee of Pre-Ottoman and Ottoman Studies (CIEPO) at the University of Zagreb 2008*. Berlin: Lit.
- Tuncer, H. 2010. *Osmanlı Diplomasisi ve Sefaretnameler*. 3<sup>rd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. Ankara 1997]. İstanbul: Kaynak.
- Turan, F. 2007. Forming the modern lexicon of Tanzimat Turkish. Words and expressions of modernity in *Seyâhatnâme-i Londra*. *Turkic Languages* (11/2): 159–181.
- Turan, N. S. 2004. Osmanlı diplomasisinde Batı imgesinin değişimi ve elçilerin etkisi (18. ve 19. yüzyıllar). *Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi* (5/2): 57–86.
- Türesay, Ö. 2008. *Être intellectuel à la fin de l'Empire ottoman. Ebüzziya Tevfik (1849–1913) et son temps*. Unpubl. PhD thesis. Paris: Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO).
- Türköne, M. 2000. The Tanzimat Charter and Mehmed Sadık Rifat Pasha. In K. Çiçek (ed.), *The great Ottoman-Turkish civilization, vol. 3. Philosophy, science and institutions*. Ankara: Balkan Ciltleri, 99–110.
- Türküm, S. M. 1982. *Halit Ziya Uşaklıgil'in 'Alman hayatı'*. Unpubl. thesis. İstanbul: İstanbul Üniv.
- Unat, F. R. 1992. *Osmanlı sefirleri ve sefaretnameleri*. Suppl. by B. S. Baykal. 3<sup>rd</sup> ed. [1<sup>st</sup> ed. 1968]. Ankara: TTK.
- [Ünver], A. S. 1931. *Tabip Hayrullah efendi ve Mekalâtı Tıbbiye 1820–1869*. [sic!] İstanbul: Kader. [Re-published in 1986 in *Tıp Tarihi Araştırmaları – History of Medicine Studies* (1): 11–16 under the title 'Tabib Hayrullah Efendi ve Makâlât-ı Tıbbiyye'.]
- [Ünver], A. S. 1966. Hekimbaşı ve müverrih Dr. Hayrullah Efendinin Avrupa'ya seyahatinden notlar. *Tıp Taribimiz Yıllığı* (1): 52–54.
- Upton-Ward, J.-A. 2000. European-Ottoman relations in the nineteenth century. The visit of Sultan Abdülaziz to Europe. In K. Çiçek (ed.), *The great Ottoman-Turkish civilization, vol. 1. Politics*. Ankara: Balkan Ciltleri, 458–468.
- Ursinus, M. 2004. Fünf Briefe Öküzöldüren Ahmed Paschas, des „Ochsentöters“, aus seiner Wiener Kriegsgefangenschaft vom 23. Juli 1690. *Osmanlı Araştırmaları – The Journal of Ottoman Studies* (24): 345–364.
- Uysal, M. 2009. Mehmet Akif'in Berlin Hatıraları'nda Batı(lı) imgesi. In G. Yıldız – M. Z. Yıldırım – Ş. Kazan – H. Yazıcı Okuyan (eds.), *1. Uluslararası Mehmet Akif Ersoy Sempozyumu. Bildiriler. 19-20-21 Kasım 2008*. Burdur: Mehmet Akif Ersoy Üniv., 539–546. [Online at <http://uam.mehmetakif.edu.tr/mehmetakif/files/sem/11.pdf>, last accessed June 6, 2012.]
- Uzun, M. 1989. Ali Kemal (1867–1922). Gazeteci, yazar, edebiyat ve siyaset adamı. *DİA* (2): 405–408.



- Vatin, N. 1984. À propos de l'exotisme dans les *Vâkıfât-ı Sultân Cem*. Le regard porté sur l'Europe occidentale à la fin du XV<sup>e</sup> siècle par un Turc ottoman. *Journal Asiatique* (272): 237–248.
- Vatin, N. 1995. Pourquoi un Turc ottoman racontait-il son voyage? Note sur les relations de voyage chez les Ottomans des *Vâkıfât-ı Sultân Cem* au *Seyâhatnâme* d'Evliyâ Çelebi. In F. Georgeon (ed.). *Voyageurs et diplomates ottomans* [=Études turques et ottomanes: documents de travail 4]. Paris: EHESS, 5–15.
- Yalçinkaya, M. A. 1994. Mahmud Raif Efendi as the chief secretary of Yusuf<sup>15</sup> Agah Efendi, the first permanent Ottoman-Turkish ambassador to London (1793–1797). *OTAM* (5): 385–434.
- Yalçinkaya, M. A. 1996a. Osmanlı Devleti'nin yeniden yapılanması çalışmalarında ilk ikamet elçisinin rolü. *Toplumsal Tarih* (32): 45–53.
- Yalçinkaya, M. A. 1996b. Osmanlı zihniyetindeki değişimin göstergesi olarak sefaretnamelerin kaynak değeri<sup>16</sup>. *OTAM* (7): 319–338.
- Yalçinkaya, M. A. 2003. Kuruluştan Tanzimat'a Osmanlı diplomasi tarihi literatürü. *Türkiye Araştırmaları Literatür Dergisi (TALİD)* (1/2): 423–489.
- Yalçinkaya, M. A. 2010. *The first permanent Ottoman embassy in Europe. The embassy of Yusuf Agah Efendi to London (1793–1797)*. Istanbul: Isis.
- Yanıkdağ, Y. 1999. Ottoman prisoners of war in Russia, 1914–22. *Journal of Contemporary History* (34/1): 69–85.
- Yerasimos, S. 1991. Les premiers témoignages ottomans sur la France post-révolutionnaire. Les rapports des ambassadeurs ottomans à Paris pendant le Directoire, le Consulat et l'Empire. *Cahiers d'Études sur la Méditerranée Orientale et le monde turco-iranien (CEMOTI)* (12): 47–57. [Repr. in S. Yerasimos 1997. *Hommes et idées dans l'espace ottoman*. Istanbul: Isis, 97–106.]
- Yerasimos, S. 1997. Le Turc à Vienne ou le regard inversé. In S. Yerasimos. *Hommes et idées dans l'espace ottoman*. Istanbul: Isis, 87–96. [Orig. publ. in B. Rupp-Eisenreich – J. Stagl (eds.). *Kulturwissenschaften im Vielvölkerstaat. Zur Geschichte der Ethnologie und verwandter Gebiete in Österreich, ca. 1780–1918* (= *L'anthropologie et l'État pluriculturel. Le cas de l'Autriche, de 1780 à 1918 environ*). Wien [et al.]: Böhlau, 28–37.]
- Yerasimos, S. 1999. Explorateurs de la modernité. Les ambassadeurs ottomans en Europe. *Genèses* (35): 65–82.
- Yeşil, F. 2007. Looking at the French Revolution through Ottoman eyes. Ebubekir Ratib Efendi's observations. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (70/2): 283–304.
- Yeşil, F. 2011. *Aydınlanma çağında bir Osmanlı kâtibi. Ebubekir Râtib Efendi (1750–1799)*. İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları.

<sup>15</sup> In the title of the actual text, this name is incorrectly written as “Yusug”.

<sup>16</sup> In the title of the actual text, the word “değeri” is incorrectly written as “defteri”.

- Yurdusev, A. N. (ed.) 2004. *Ottoman diplomacy: conventional or unconventional?* Basingstoke [et al.]: Palgrave Macmillan.
- Yurdusev, E. 2004. Studying Ottoman diplomacy. A review of the sources. In A. N. Yurdusev (ed.). *Ottoman diplomacy: conventional or unconventional?* Basingstoke [et al.]: Palgrave Macmillan, 167–193.
- Zolondek, L. 1971. Nineteenth-century Arab travelers to Europe. Some observations on their writings. *The Muslim World* (61/1): 28–34.

Venturing beyond borders –  
Reflections on genre, function and boundaries  
in Middle Eastern travel writing

Edited by  
Bekim Agai  
Olcay Akyıldız  
Caspar Hillebrand

WÜRZBURG 2013

---

ERGON VERLAG WÜRZBURG  
IN KOMMISSION

Umschlaggestaltung: Taline Yozgatian

Die Collage auf der Titelseite wurde erstellt unter Verwendung der folgenden Abbildungen:

- Tams nehrinin tahtında olan yolun resmidir, Beylikçi Nuri Efendi, İngiltere ve Fransa Sefaret ve Seyahatnamesi, 1834/5 (İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi Nadir Eserler Bölümü, kayıt no. 5081).
- Hatt-ı seyâhat, Mustafa Said Bey, Avrupa Seyahatnamesi 1898 (Yapı Kredi Yayınları, 2004).
- Cenevre'den Mont Blanc'ın görünüşü ve Mont Blanc Köprüsü'yle Jean Jacques Rousseau Adası, Mustafa Said Bey, Avrupa Seyahatnamesi 1898 (Yapı Kredi Yayınları, 2004).
- Malik Mansur Mirza and Farah al-Saltanah at L'Exposition de Gand, 1913 (Harvard University Widener Library, olvwork626880).

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

ISBN 978-3-89913-977-8

ISSN 1863-9461

© 2013 Orient-Institut Istanbul (Max Weber Stiftung)

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung des Werkes außerhalb des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Orient-Instituts Istanbul. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmung sowie für die Einspeicherung in elektronische Systeme. Gedruckt mit Unterstützung des Orient-Instituts Istanbul, gegründet von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

Ergon-Verlag GmbH

Keesburgstr. 11, D-97074 Würzburg

Druck: dimograf

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier